

Memoria Anual del Programa

Grado en Traducción y **Comunicación Intercultural**

Curso Académico 2023-2024



CONTENIDOS

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO	5
Criterio 1. Organización y desarrollo	5
1. DATOS DE MATRÍCULA	5
1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas	5
1.2. Número de alumnos matriculados	5
1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos	6
1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios.....	6
1.5. Nota media de acceso (PAU)	6
1.6. Análisis datos de matrícula	6
1.7. Tamaño de los grupos	7
1.8. Mecanismos de coordinación docente.....	7
2. CAMBIOS INTRODUCIDOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS	8
2.1. Modificaciones realizadas para el curso académico actual	8
2.2. Modificaciones comunicadas al Consejo de Universidades para el próximo curso académico	8
Criterio 2. Información y transparencia	8
Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC)	9
3. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD	9
3.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas.....	9
3.2. Quejas y reclamaciones	10
3.2.1. <i>Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas</i>	10
3.2.2. <i>Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)</i>	10
3.2.3. <i>Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas</i>	16
3.2.4. <i>Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones</i>	16
DIMENSIÓN 2. RECURSOS	17
Criterio 4. Personal académico	17
4. PROFESORADO	17
4.1. Datos del profesorado.....	17
4.1.1. <i>Asignación del profesorado</i>	17
4.1.2. <i>Promedio de dedicación al título del profesorado</i>	18
4.1.3. <i>Perfil del profesorado</i>	18
4.1.4. <i>Categoría del profesorado</i>	19
4.1.5. <i>Ratio alumnos/profesor</i>	19
4.1.6. <i>Análisis profesorado</i>	19
4.1.7. <i>Participación del profesorado en proyectos en innovación docente</i>	20
4.1.8. <i>Formación del profesorado</i>	21
4.1.9. <i>Valoración de la actividad investigadora del profesorado</i>	24
4.2. Calidad del profesorado	24
4.2.1. <i>Número total de profesores/materia con resultados de evaluación parcial evaluados</i>	24
4.2.2. <i>Resultados de evaluación parcial de profesores/materia</i>	25

4.2.3.	<i>Resultados de evaluación parcial de tutores de proyecto/TFG.....</i>	<i>25</i>
4.2.4.	<i>Análisis de evaluación parcial del profesorado.....</i>	<i>26</i>
4.2.5.	<i>Resultados de evaluación completa del profesorado.....</i>	<i>26</i>
4.2.6.	<i>Análisis de evaluación completa del profesorado.....</i>	<i>26</i>
Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios		27
5.	PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS	27
5.1.	Infraestructuras	27
5.2.	Personal de apoyo	27
5.3.	Plan de Acción Tutorial	27
5.3.1.	<i>Resultados de evaluación de los tutores.....</i>	<i>27</i>
5.3.2.	<i>Análisis evaluación tutores.....</i>	<i>28</i>
5.4.	Calidad de las prácticas externas	28
5.4.1.	<i>Evaluación de las prácticas externas.....</i>	<i>28</i>
5.4.2.	<i>Entidades externas donde se han realizado las prácticas.....</i>	<i>28</i>
5.4.3.	<i>Análisis calidad prácticas externas.....</i>	<i>29</i>
5.5.	Calidad del programa de movilidad	29
5.5.1.	<i>Evaluación del programa de movilidad.....</i>	<i>29</i>
5.5.2.	<i>Destino de alumnos outgoing.....</i>	<i>29</i>
5.5.3.	<i>Origen de alumnos incoming.....</i>	<i>30</i>
5.5.4.	<i>Análisis calidad programa de movilidad.....</i>	<i>31</i>
Criterio 6. Resultados de aprendizaje		31
6.	Memoria de actividades.....	31
6.1.	Actividades destacadas	31
6.2.	Principales hitos del curso académico	34
7.	EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE.....	34
7.1.	Distribución de calificaciones	34
7.2.	Distribución de calificaciones por materia.....	34
7.3.	Tasas de rendimiento	35
7.4.	Tasa de rendimiento por materia	36
7.5.	Tasa de éxito por materia	37
7.6.	Tasa de evaluación por materia	39
7.7.	Conclusiones Junta de Evaluación	40
7.8.	Análisis evaluación del aprendizaje.....	40
7.9.	Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje.....	41
7.10.	Alumnos egresados	42
7.10.1.	<i>Egresados y duración de los estudios.....</i>	<i>42</i>
7.10.2.	<i>Análisis de egresados y duración de los estudios.....</i>	<i>42</i>
Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento		42
8.	INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO	42

8.1.	Satisfacción de los alumnos.....	42
8.1.1.	<i>Encuestas de evaluación.....</i>	42
8.1.2.	<i>Reuniones de delegados.....</i>	43
8.1.3.	<i>Análisis satisfacción alumnos.....</i>	43
8.2.	Satisfacción de los egresados	43
8.2.1.	<i>Encuestas de evaluación.....</i>	43
8.2.2.	<i>Análisis satisfacción de egresados.....</i>	44
8.3.	Satisfacción del personal docente.....	44
8.3.1.	<i>Encuesta de satisfacción de los profesores</i>	44
8.3.2.	<i>Análisis satisfacción del profesorado</i>	45
8.3.3.	<i>Reuniones de planificación, coordinación y evaluación.....</i>	45
8.4.	Satisfacción del personal no docente.....	45
8.4.1.	<i>Reuniones de personal no docente</i>	45
8.4.2.	<i>Análisis satisfacción personal no docente</i>	46
8.5.	Inserción laboral de los graduados.....	46
8.5.1.	<i>Datos inserción laboral al finalizar los estudios.....</i>	46
8.5.2.	<i>Análisis inserción laboral.....</i>	47
	Orientación a la mejora	47
9.	SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS.....	47
9.1.	Evaluador externo	47
	<i>Informe de Evaluación Externa 29/03/2022:</i>	47
9.2.	Seguimiento de recomendaciones de ANECA y ACPUA en sus informes	47
	<i>Informe de verificación ANECA 08/04/2008:</i>	47
	<i>Informe de Modificación ANECA 11/05/2011:.....</i>	49
	<i>Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011:</i>	50
	<i>Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011:</i>	51
	<i>Informe de Modificación ANECA 31/01/2013:.....</i>	51
	<i>Informe de Modificación ANECA 07/07/2014:.....</i>	51
	<i>Informe de Acreditación ACPUA 05/08/2015:.....</i>	52
	<i>Informe de Modificación ANECA 31/05/2016:.....</i>	55
	<i>Informe de Modificación ANECA 29/09/2017:.....</i>	55
10.	JUSTIFICACIÓN DE DESVIACIONES NO TRATADAS EN EL CURSO 2024-2025	55
11.	REVISIÓN DE OBJETIVOS 2023-2024	56
12.	PLAN DE ACCIÓN 2024-2025.....	58
	ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES.....	61
	ANEXO 2: COMISIÓN DE CALIDAD DEL GRADO EN TRADUCCIÓN Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL	62

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO

Criterio 1. Organización y desarrollo

1. DATOS DE MATRÍCULA

1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de plazas de nuevo ingreso	55	55	55	55	55	55
Nº de grupos de teoría en 1º	2	2	2	2	2	2
Número de preinscripciones	19	10	23	14	25	23
RATIO PLAZAS DEMANDADAS/OFERTADAS	0,35	0,18	0,42	0,25	0,45	0,42

1.2. Número de alumnos matriculados

	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
Alumnos de nuevo ingreso en primer curso	0	13	10	0	4
Alumnos de nuevo ingreso en otros cursos	0	1	1	0	0
Alumnos matriculados curso anterior	43	34	38	35	22
Graduados curso anterior	-5	-5	-11	-13	0
Bajas	-4	-5	-3	0	0
TOTAL	34	38	35	22	26

*A partir del curso académico 2021-2022, se establecen nuevos criterios en el conteo de los datos, por tanto, iniciamos nueva tabla de matrícula:

	2021-2022	2022-2023	2023-2024	2024-2025	2025-2026	2026-2027
Alumnos de nuevo ingreso	0	9	9	-	-	-
Otro tipo de altas	0	0	0	-	-	-
Total matriculados curso anterior	16	9	14	-	-	-
Egresados	-5	-4	-4	-	-	-
Bajas	-2	0	-1	-	-	-
TOTAL	9	14	18	-	-	-

1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Nº alumnos matriculados en 1º	10	0	4	0	10	8
Nº alumnos matriculados en 2º	11	10	0	2	1	10
Nº alumnos matriculados en 3º	1	12	11	0	2	0
Nº alumnos matriculados en 4º	13	0	11	12	6	4

1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios

VÍA DE ACCESO	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
PAU	0	0	0	0	0	0
EVAU	10	0	3	0	10	8
Bachillerato LOE obtenido en el 2015-16 o 2016-17	0	0	0	0	0	0
Formación Profesional	0	0	0	0	0	0
Con título universitario	0	0	0	0	0	0
Mayores de 25 años	0	0	0	0	0	0
Convalidación estudios extranjeros	0	0	1	0	0	0
Otros casos	0	0	0	0	0	0
TOTAL	10	0	4	0	10	8

1.5. Nota media de acceso (PAU)

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
Nota media de acceso PAU	NP	NP	NP	NP	NP	NP
Nota media de acceso EVAU	7,1	NP	7,6	NP	7,9	7,8

1.6. Análisis datos de matrícula

El curso 2023-2024 se activó 1º con 8 alumnos matriculados, una cifra que se ha mantenido para el curso 2024-2025, pues se ha iniciado el curso de 1º con 7 alumnos matriculado (eran 8, pero por problemas con una beca, el alumno octavo anuló matrícula).

Cabe reseñar que, incluso tras más de quince años de su arranque, el Grado en Traducción y Comunicación Intercultural de la Universidad San Jorge continúa siendo un grado desconocido en Aragón, según hemos podido comprobar durante el transcurso de las entrevistas y actividades de captación realizadas. Por ello, desde el Grado, se pretende que las actividades realizadas como estrategia de captación de alumnos sirvan también para dotar de mayor difusión a nuestros estudios. En este sentido, las actividades que se realizaron como estrategia de captación de alumnos fueron las siguientes:

- Entrevistas.
- La participación del Grado en TCI en las Jornadas de Puertas abiertas (Open Day) de la USJ, con la colaboración de los coordinadores de información universitaria.
La participación de los coordinadores de información universitaria del grado en los talleres para alumnos preuniversitarios.
- Organización de talleres específicos de traducción por centros educativos: Cabe destacar que este curso se llevaron a cabo un total de 34 talleres, 20 de inglés y 14, de francés. Los talleres de francés han sido realizados por Marta Iguácel y los de inglés, por Natalia Garrido.
- Colaboración con entidades externas, como la Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes.
- Una sesión de corrección de las traducciones de inglés y de francés de los textos del concurso de Traducción.
- Un taller dirigido a profesores de francés de Secundaria, en la Sede de Santa Cruz. El objetivo fue mostrarles el modo de introducir en sus clases de FLE la traducción como una estrategia más de enseñanza-aprendizaje y que fueran ellos quienes, periódicamente, realizaran la actividad y despertaran la curiosidad y la vocación en sus alumnos.
- Dinamización del perfil propio de Instagram. Hoy en día (cierre de la memoria, 21 de enero de 2024), contamos con 853 seguidores, es decir, 195 más que hace un año.

1.7. Tamaño de los grupos

Se mantuvo el desdoblamiento en dos grupos en los que se combina la enseñanza teórica y práctica para algunas materias que son comunes con otras titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, más concretamente, Documentación, Historia Universal Contemporánea, Comunicación Escrita, Economía, Ética, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos. El resto de las materias, específicas de la titulación, contaron con un grupo único de no más de 15 alumnos, lo que permite llevar a cabo un seguimiento individualizado del rendimiento de los alumnos.

1.8. Mecanismos de coordinación docente

En la titulación se han celebrado:

- Reuniones de coordinación de apertura y de cierre de ambos semestres; se realizaron por Teams para facilitar asistencia.
- Se hizo también la Junta de Evaluación de TCI junto a las otras tres titulaciones del Área de Comunicación.
- Comisiones de Calidad al inicio de curso y en diciembre la de la Memoria del Grado.
- En cada una de estas reuniones y comisiones se tomó acta. Los docentes que justificaban ausencia enviaban sus comentarios también para que fueran recogidos.

La directora en funciones, Marina Agualeles (hasta el 11 de enero de 2024), y la directora (a su vuelta), Irene Achón, estuvieron en contacto permanente con el equipo de docentes, tanto adscritos como no, al Grado, para coordinar fechas de evaluación, evitar solapamientos en contenidos de materias e informar de temas relevantes, así como pedir opinión sobre actividades. Además, trataron la posible instauración de un

nuevo Grado en Relaciones Internacionales, un ámbito de especialización estrechamente relacionado con los estudios en Traducción y Comunicación Intercultural, así como con sus salidas profesionales, con el fin de que, en un futuro próximo, los alumnos del Grado en TCI pudiesen optar a la realización de un doble grado.

2. CAMBIOS INTRODUCIDOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS

2.1. Modificaciones realizadas para el curso académico actual

MODIFICACIÓN	VALORACIÓN DE LA MODIFICACIÓN
-	-

2.2. Modificaciones comunicadas al Consejo de Universidades para el próximo curso académico

DESCRIPCIÓN DE LA MODIFICACIÓN	JUSTIFICACIÓN
-	-

Criterio 2. Información y transparencia

La información sobre cualquier titulación de grado y máster universitario de la Universidad San Jorge está organizada en dos tipologías generales:

1. Información abierta.
2. Información de acceso restringido a alumnos matriculados en la titulación correspondiente.

La información abierta consiste en toda la información acerca de la titulación publicada en la página web de la Universidad, en páginas web o aplicaciones de otras organizaciones (RUCT, ANECA, SIIU, CRUE, etc.) y en folletos y otro material impreso. Evidentemente todo el público en general tiene acceso libre a la información en la página web y cualquier persona que así lo solicita tendrá acceso a la información publicada en otros formatos.

La información de acceso restringido se trata de información más específica sobre los contenidos y organización del plan de estudios de la titulación por lo que únicamente los alumnos matriculados en la titulación tendrán acceso a la misma. La información está publicada en la Intranet de la Universidad – la Plataforma Docente Universitaria (PDU) – en zonas específicas dedicadas a Secretaría Académica y otros departamentos y servicios de la universidad, a la titulación, y a cada una de las materias que componen el plan de estudios.

Los soportes de información que se utilizan son: página web, folleto publicitario, guía informativa, guía de acceso, admisión y matrícula, plataforma docente universitaria (PDU), guía académica y guía docente.

Publicación de guías docentes en la web

<http://www.usj.es/estudios/grados/traduccion-comunicacionintercultural>

% GUÍAS DOCENTES PUBLICADAS EN PLAZO	JUNIO 2023		CURSO 2023-2024	
	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS
100,0%	1º, 2º, 3º, 4º	NP	1º, 2º, 3º, 4º	NP

Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC)

3. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD

3.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas

A lo largo del curso 2023-2024 se han continuado realizando las modificaciones necesarias y habituales en el sistema de gestión para su continua actualización. De manera general a los diferentes Centros, podemos destacar las siguientes:

- Se han modificado las encuestas aplicadas a programas de grado para poder desagregar la información por grado y doble grado.
- De acuerdo a lo dispuesto en el RD 822/2021, en las Comisiones de Calidad de Centro se analizan y aprueban, en su caso, las modificaciones sustanciales y no sustanciales de titulaciones oficiales.

Este ha sido el cuarto curso desde la certificación del SGC de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, observándose que se trata de un sistema consolidado sin modificaciones reseñables.

Los procesos y la sistemática de trabajo continúan siendo eficaces para el adecuado seguimiento de la calidad de los programas y de la satisfacción de los diferentes grupos de interés.

Se mantiene la certificación favorable del Sistema de Gestión de Calidad (SGC) de la Facultad de acuerdo al mencionado Programa PACE, lo que permite a su vez disponer de la acreditación institucional de la Facultad. Se presentó el Informe de Revisión del SGC 2022-2023 a la ACPUA, como parte del proceso de seguimiento de la certificación del SGC. La ACPUA informó que finalmente no se iba a realizar el seguimiento previsto por su parte, por lo que la siguiente fase del proceso será la renovación de la acreditación institucional del Centro.

En los siguientes enlaces se puede encontrar información referente al Sistema de Gestión Integrado de la Universidad (<https://usj.es/conocenos/calidad>) y al Sistema de Gestión de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, centro al que pertenece esta titulación (<https://usj.es/conocenos/facultades-escuelas/facultad-comunicacion-ciencias-sociales/sistema-gestion-calidad>).

3.2. Quejas y reclamaciones

3.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	ALUMNOS	PERSONAL DOCENTE	PERSONAL NO DOCENTE	OTROS	TOTAL
Sugerencias	17	12	5	3	37
TCI	1	0	0	0	1
FaCOM	16	12	5	3	36
Incidencias	12	9	5	0	26
TCI	1	0	0	0	1
FaCOM	11	9	5	0	25
Reclamaciones	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
Agradecimiento	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
Comentario	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
Consulta	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
No conformidad	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
Queja	5	3	17	5	30
TCI	1	0	0	0	1
FaCOM	4	3	17	5	29
Queja ambiental	0	0	0	0	0
TCI	0	0	0	0	0
FaCOM	0	0	0	0	0
TOTAL					99

3.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
TCI	Sugerencia	Papeleras	Falta de papeleras en las aulas	Se implantaron puntos de recogida selectiva de las zonas comunes	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Suscripción a periódicos	Suscripción gratis para los alumnos a los periódicos	Inviabile es muy caro	Cerrado

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Cafetería de salud	Más personal en cafetería de salud	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Papeleras y cortinas en comunicación	Falta de papeleras y estado de las cortinas en comunicación	Se han revisado y cambiado cortinas y se han habilitado puntos de recogida selectiva en las zonas comunes	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Falta de espacios para comer	Ampliar los lugares para comer los alumnos	Se han habilitado nuevos espacios "túper" en el campus	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Falta de espacios para comer	Ampliar los lugares para comer los alumnos	Se han habilitado nuevos espacios "túper" en el campus	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Edificio Santa Cruz	Apertura del edificio de la plaza Santa Cruz para estudiar	Se abrió en periodos de exámenes	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Aparcamiento	Faltan plazas de aparcamiento	Servicio de transporte y aplicación Hoop Carpool	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Software	Uso de software profesional	Reunión para valorar las necesidades	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Cafetería Comunicación	Se necesita reforzar el personal en la cafetería de comunicación	Se traslada a Educater	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Cafetería Comunicación	Ampliación del horario	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Máquinas vending en comunicación	La cafetería se llena en los descansos	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
FaCOM	Sugerencia	APP bus	Aplicación que diga la ubicación del bus	No es aplicable	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Cafetería Comunicación	Ampliación del horario	Se han instalado 2 máquinas vending en la planta baja de comunicación	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Espacios para investigación	Se necesitan más espacios de investigación	Se han hecho mejoras en las instalaciones	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Cafetería Comunicación	Se necesita reforzar el personal en la cafetería de comunicación	Se traslada a Educater	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Portal del empleado	Se sugieren mejoras en permisos, vacaciones y bajas	Se traslada a Dirección de Personas	Pendiente
FaCOM	Sugerencia	Comida vegana	Ampliar la oferta con menús veganos	Se adaptan los paltos bajo petición	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Notificaciones POD	No llegan notificaciones a los docentes cuando se modifica el POD	De momento sistemas no contempla este cambio	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Atención alumnos con necesidades especiales	Igualdad para todos los alumnos	Se explican las directrices adoptadas	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	La Recamara	Volver al menú y la vajilla	Se hace un plato combinado cada día y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	SITIC	Recuperar las funciones de SITIC	No procede volver a poner esta herramienta	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	CRISOL	Modificar el PEM-09	Se incorporan mejoras en dicho documento	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Contenedores de bolígrafos	No hay contenedor para reciclar bolígrafos	Contenedores instalados	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Afluencia cafeterías	Promover turnos para comer entre los trabajadores	No se plantea hacer distinción de horarios	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Cargador coche eléctrico	Ampliar el número de cargadores	No está previsto a corto plazo	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Trabajadores de Santa Cruz	Igualdad a la hora de regalos, comidas... que los trabajadores ubicados en la USJ	Trasladada a Dirección de Personas	Pendiente
FaCOM	Sugerencia	Ruta única	Habilitar una parada en el Actur	Se incorpora una nueva parada en Avda. Pirineos	Cerrado
FaCOM	Sugerencia	Ampliar menú en cafeterías	Menú de bocadillo y bebida con el bono comedor	Se puede canjear por un menú o por bocadillo, bebida y fruta	Cerrado
TCI	Incidencia	Ampliar bus ruta 1	El bus de vuelta se llena	Envían 2 autobuses	Cerrado

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
FaCOM	Incidencia	Problema iluminación Aula 23	Problema de iluminación en el aula 23 de COM&CCSS	Se rearma el diferencial, había saltado	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Retraso ruta 4	El bus se llena muy rápido y tarda en llegar otro	Se amplían autobuses en la ruta 4	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Ampliar bus ruta 1	El bus de vuelta se llena	Envían 2 autobuses	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Ruido en las aulas T12.1 y T12.2	Ruido en el aula T12.1 y T12.2 por el sistema de ventilación	Resuelto el problema	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Mal funcionamiento proyectores y audio T12.1	El sistema de audio funciona mal	Fallo eléctrico reparado	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Mal funcionamiento de los relojes en las aulas	No funcionan, porque las pilas están gastadas	Se cambian las pilas	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Reloj aula A22	Desaparece el reloj del Aula A22	Se coloca un reloj nuevo	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Circular viernes	El bus se llena y el siguiente tarda en llegar	Se amplía la ruta en esta hora	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Persiana aula 22	No funciona el mando de la persiana	Se repara el mando	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Aumento de microondas en comunicación	Número insuficiente de microondas en FaCOM	Se amplían microondas y se han habilitado nuevos espacios "túper" en el campus	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Errores de la ruta 2	La ruta 2, hizo la ruta 1	Error del conductor	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Refuerzo ruta 3	El refuerzo de la ruta 3 se ha suspendido	Se ha habilitado de nuevo	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Retraso ruta 3	La ruta 3 llega con 20 minutos de retraso	Se amplían servicios	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Retraso ruta 3	La ruta 3 llega con 20 minutos de retraso	Se amplían servicios	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Retraso ruta 3	La ruta 3 llega con 20 minutos de retraso	Se amplían servicios	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Retraso ruta 4	El bus se llena muy rápido y tarda en llegar otro	Se amplían autobuses en la ruta 4	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Lanzadera	La lanzadera no paró en la parada	Malentendido del conductor	Cerrado

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
FaCOM	Incidencia	Falta Horarios en FaCOM	Los docentes no tienen horarios del curso	Revisado. Los horarios se publicaron en el mes de agosto, antes de que finalizara el plazo de entrega de las guías docentes	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Ruta 4	Mala gestión del conductor para contabilizar alumnos	Se amplían buses en esta ruta	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Ruta 4	Mala gestión del conductor para contabilizar alumnos	Se amplían buses en esta ruta	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Ruta 1	Retraso del bus en la parada de Plaza Europa	Se avisa a Avanza y resuelven el problema	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Ruta 1	Retraso del bus en la parada de Plaza Europa	Se avisa a Avanza y resuelven el problema	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Microondas office rectorado	El microondas no funciona	Se repara	Cerrado
FaCOM	Incidencia	Cafetería de salud	Se encuentran bichos en la comida	Se aplican más medidas de higiene y salud alimentaria	Cerrado
TCI	Queja	Itinerarios traducción	Ofrecieron 2 itinerarios y solo hay uno	No alcanzan al número mínimo de estudiantes	Cerrado
FaCOM	Queja	Horario cafetería	Ampliación de horarios por las tardes	Se han instalado máquinas vending en la facultad	Cerrado
FaCOM	Queja	Horario cafetería	Ampliación de horarios por las tardes	Se han instalado máquinas vending en la facultad	Cerrado
FaCOM	Queja	Horario cafetería	Ampliación de horarios por las tardes	Se han instalado máquinas vending en la facultad	Cerrado
FaCOM	Queja	Cortina sucia T12.1	La cortina tiene muchas manchas	El personal de limpieza la limpia	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería salud	Descenso de la calidad de la comida albóndigas incomibles	Se traslada a Educater y queda solucionado	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería salud	Descenso de la calidad de la comida albóndigas incomibles	Se traslada a Educater y queda solucionado	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Volver al menú y la vajilla	Se hace un plato combinado y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	Exámenes finales	Irregularidades en los exámenes finales	Acordadas medidas a tomar	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería de rectorado	Empeora el servicio y la comida	Educater toma medidas	Cerrado
FaCOM	Queja	Comida vegana	Ampliar la oferta con menús veganos	Se adaptan los platos bajo petición	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Volver al menú y la vajilla	Se hace un plato combinado y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	Ruta 4	El refuerzo llega tarde	Se pide a Avanza, que revisen tiempos	Cerrado

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
FaCOM	Queja	Cafetería de rectorado	Ampliar la cantidad de comida cuando es para llevar	Se traslada a Educater y lo solventan	Cerrado
FaCOM	Queja	Edificio de estudiantes	Cuando se hacen actividades para los alumnos en el hall, molestan a los trabajadores	Es un lugar para este fin	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería de Comunicación	La calidad de la comida ha empeorado	Se ha instalado la Recamara	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería de Comunicación	La calidad de la comida ha empeorado	Se ha instalado la Recamara	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería de Comunicación	La calidad de la comida ha empeorado	Se ha instalado la Recamara	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería de Comunicación	La calidad de la comida ha empeorado	Se ha instalado la Recamara	Cerrado
FacOM	Queja	La Recamara	Comida ocasional y muchos residuos de plásticos	Se hace un plato combinado cada día y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Comida ocasional y muchos residuos de plásticos	Se hace un plato combinado cada día y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Comida ocasional y muchos residuos de plásticos	Se hace un plato combinado cada día y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Comida ocasional y muchos residuos de plásticos	Se hace un plato combinado cada día y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Comida ocasional y muchos residuos de plásticos	Se hace un plato combinado cada día y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Muchos residuos de plásticos	Se sirve la comida en vajilla si comen en la cafetería	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Volver al menú y la vajilla	Se hace un plato combinado y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	La Recamara	Volver al menú y la vajilla	Se hace un plato combinado y si se come en la cafetería se sirve en vajilla	Cerrado
FaCOM	Queja	Microondas en la Recamara	Poner microondas en la recamara	No se plantea esta opción, se pusieron en el hall	Cerrado
FaCOM	Queja	Ruta única junio	Los horarios se adaptan a los alumnos y no a los trabajadores	Siempre ha sido así	Cerrado
FaCOM	Queja	Cafetería de rectorado	Falta de personal	Se ha incorporado una persona de refuerzo	Cerrado
FaCOM	Queja	Horario cafetería	Ampliación de horarios por las tardes	Se han instalado máquinas vending en la facultad	Cerrado
FaCOM	Consulta	Acto de graduación	Posibilidad de acudir al acto de graduación los alumnos del doble grado de Educación	Como medida excepcional pueden acudir al acto alumnos con el 87.5% de créditos matriculados	Cerrado
FaCOM	Consulta	Mesas picnic	Se dijo que se colocarían mesas exteriores	Trasladado a Infraestructuras y Servicios	Pendiente
AUD+PRP	Agradecimiento	Máquinas vending	Colocadas en comunicación	Transmitido	Cerrado

TÍTULO	CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
FaCOM	Agradecimiento	Cafetería de salud	Felicitar a las camareras de salud y al nuevo cocinero	Agradecimiento comunicado	Cerrado
FaCOM	Reclamación	Quinquenios docentes	Modificar la aplicación para poder presentar 2 quinquenios en la misma convocatoria	Según la norma, no se pueden presentar 2 quinquenios a la vez	Cerrado
FaCOM	Reclamación	Denegación de beca	Reclaman revisión del caso concreto	Aplican la norma y no pueden conceder la beca	Cerrado

3.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Sugerencia	2	0	9	2	4	37
Incidencia	0	0	1	0	1	26
Reclamación	0	0	0	0	0	2
Agradecimiento	0	0	0	0	0	2
Comentario	0	0	0	0	0	0
Consulta	0	0	1	0	0	2
No conformidad	0	0	0	0	0	0
Queja	2	1	1	6	0	30
Queja ambiental	0	0	0	0	3	0
Otros	0	0	0	0	0	0
TOTAL	4	1	12	8	8	99

3.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones

- Hay un total de 30 quejas, la mayoría, por el servicio de comida de la cafetería de la Facultad, algo que afecta a alumnos y personal. Las soluciones que se dan son comer de máquina de vending, por ejemplo.
- Se habla también del horario de los autobuses, y la respuesta apela a "la tradición": "Siempre ha sido así", pero es verdad que a los trabajadores se nos invita a usar el transporte, aunque no se facilita por horario.
- Hay otras dos relativas a investigación y becas, pero se resolvieron acudiendo a la normativa.
- La conclusión es que no se recogen las sugerencias sobre la alimentación y el transporte.

DIMENSIÓN 2. RECURSOS

Criterio 4. Personal académico

4. PROFESORADO

4.1. Datos del profesorado

4.1.1. Asignación del profesorado

MATERIA	GRUPO	ECTS IMPARTIDOS
32126 - LENGUA A (ESPAÑOL) I	Grupo 1A	2,00
32126 - LENGUA A (ESPAÑOL) I	Grupo 1A	4,00
32127 - LENGUA B (INGLÉS) I	Grupo 1A	0,26
32127 - LENGUA B (INGLÉS) I	Grupo 1A	4,14
32127 - LENGUA B (INGLÉS) I	Grupo 1A	1,60
32128 - LENGUA C (FRANCÉS) I	Grupo 1A	4,00
32128 - LENGUA C (FRANCÉS) I	Grupo 1A	2,00
32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	Grupo 1A	6,00
32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	Grupo 1B	6,00
32130 - DOCUMENTACIÓN	Grupo 1A	6,00
32130 - DOCUMENTACIÓN	Grupo 1B	6,00
32131 - LENGUA A (ESPAÑOL) II	Grupo 1A	2,00
32131 - LENGUA A (ESPAÑOL) II	Grupo 1A	4,00
32132 - LENGUA B (INGLÉS) II	Grupo 1A	4,00
32132 - LENGUA B (INGLÉS) II	Grupo 1A	2,00
32133 - LENGUA C (FRANCÉS) II	Grupo 1A	4,00
32133 - LENGUA C (FRANCÉS) II	Grupo 1A	2,00
32134 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	Grupo 1A	2,20
32134 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	Grupo 1A	0,80
32134 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	Grupo 1A	2,20
32134 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	Grupo 1A	0,80
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	Grupo 1A	6,00
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	Grupo 1B	6,00
32136 - LENGUA C (FRANCÉS) III	Grupo 2A	4,00
32136 - LENGUA C (FRANCÉS) III	Grupo 2A	2,00
32137 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	Grupo 2A	6,00
32138 - HUMANISMO CÍVICO	Grupo 2A	6,00
32138 - HUMANISMO CÍVICO	Grupo 2B	6,00
32139 - TERMINOLOGÍA	Grupo 2A	6,00
32140 - ECONOMÍA	Grupo 2A	6,00
32140 - ECONOMÍA	Grupo 2B	6,00
32141 - LENGUA C (FRANCÉS) IV	Grupo 2A	3,76
32141 - LENGUA C (FRANCÉS) IV	Grupo 2A	2,00
32141 - LENGUA C (FRANCÉS) IV	Grupo 2A	0,24
32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	Grupo 2A	6,00
32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	Grupo 2B	6,00
32143 - TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	Grupo 2A	4,80
32143 - TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	Grupo 2A	1,20
32144 - LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	Grupo 2A	1,20
32144 - LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	Grupo 2A	4,80
32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION	Grupo 2A	6,00
32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION	Grupo 2B	6,00
32150 - ÉTICA	Grupo 3A	6,00
32150 - ÉTICA	Grupo 3B	6,00
32152 - DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	Grupo 3A	3,00
32152 - DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	Grupo 3A	3,00
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	3,00
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	3,00
32159 - ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	Grupo 4A	30,00
32160 - TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	Grupo 4A	2,20
32160 - TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	Grupo 4A	0,80
32161 - PRÁCTICAS EN EMPRESAS	Grupo 4A	5,50
32161 - PRÁCTICAS EN EMPRESAS	Grupo 4A	0,50
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	1,50
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	0,50

MATERIA	GRUPO	ECTS IMPARTIDOS
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	1,50
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	1,00
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	1,00
32163 - INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	Grupo 4A	3,74
32163 - INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	Grupo 4A	1,60
32163 - INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	Grupo 4A	0,66
32164 - RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	Grupo 4A	5,20
32164 - RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	Grupo 4A	0,80
		242,5

4.1.2. Promedio de dedicación al título del profesorado

2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
26,8%	27,7%	29,2%	26,9%	27,4%	33,7%

4.1.3. Perfil del profesorado

ECTS IMPARTIDOS	CATEGORIA ACADÉMICA	ACREDITADO ANECA	SEXENIOS	QUINQUENIOS
12	Doctorado	SÍ	1	0
6,84	Doctorado	SÍ	1	1
6,5	Máster	NO	0	0
12	Doctorado	SÍ	1	0
6,00	Doctorado	SÍ	0	0
13	Doctorado	NO	0	0
12	Doctorado	SÍ	1	1
6,00	Licenciatura	NO	0	0
7	Doctorado	SÍ	1	2
12	Doctorado	SÍ	1	0
0,26	Doctorado	NO	0	0
18,66	Doctorando	NO	0	0
24,76	Licenciatura	NO	0	0
12	Doctorado	SÍ	4	0
45,74	Grado	NO	0	0
6	Licenciatura	NO	0	0
3,00	Doctorado	SÍ	0	0
11,74	Máster	NO	0	0
6	Grado	NO	0	0
6	Licenciatura	NO	0	0
3,00	Máster	NO	0	0
12	Doctorado	SÍ	1	0

4.1.4. Categoría del profesorado

% profesores en cada categoría

	RD 640/2021	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
% doctores acreditados	50,0%	38,1%	36,0%	25,9%	40,7%	40,9%	45,5%
% doctores no acreditados		19,0%	20,0%	13,6%	14,8%	9,1%	9,1%
% licenciados doctorandos	50,0%	4,8%	0,0%	0,0%	3,7%	4,5%	4,5%
% licenciados/diplomados		38,1%	44,0%	60,5%	40,7%	45,5%	40,9%

% ECTS impartidos por cada categoría

	RD 640/2021	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
% doctores acreditados	50,0%	24,7%	25,1%	30,8%	31,4%	43,5%	39,1%
% doctores no acreditados		12,6%	18,2%	10,7%	11,4%	7,6%	5,5%
% licenciados doctorandos	50,0%	9,9%	0,0%	0,0%	0,5%	0,0%	7,7%
% licenciados/diplomados		52,8%	56,7%	58,6%	56,7%	48,9%	47,7%

4.1.5. Ratio alumnos/profesor

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Alumnos EJC	30,5	21,9	27	14,3	13,0	19,3
PDI EJC	8	7,8	8,2	6,8	6,6	6,7
RATIO ALUMNOS/PROFESOR	3,8	2,8	3,3	2,1	2,0	2,9

4.1.6. Análisis profesorado

Durante este curso, han impartido docencia en las materias del programa del grado 22 docentes. Cabe destacar que el 45,5% son doctores acreditados y el 54,6% son doctores (el Real Decreto exige un 50% de doctores).

De las docentes adscritas al grado (6), 3 de ellas son licenciadas en Filología (Hispanica, Inglesa y Francesa, respectivamente) y, otras tres, licenciadas o graduadas en Grados de Traducción (Traducción e Interpretación, y Traducción y Comunicación Intercultural), por lo que el perfil docente es más que adecuado y de esta manera las docentes que pertenecen al Grado son las encargadas de impartir las materias de Lenguas y de Traducción e Interpretación.

Al cierre de esta memoria, como se comenta adelante, han aumentado las acreditaciones y los quinquenios entre las adscritas.

4.1.7. *Participación del profesorado en proyectos en innovación docente*

PROYECTO	MATERIA
CLIL – Content and Language Integrated Learning. Integración de la lengua inglesa	Traducción B-A I
	Intercultural Communication
	Traducción Institucional B-A (inglés-español)
	Interpretación consecutiva y simultánea B-A (inglés-español)
	Tecnologías Aplicadas a la Traducción
	Intercultural Mediation
	Trabajo Final de Grado

*Las materias que en la tabla anterior no aparecen con la nomenclatura en inglés fueron impartidas en español, pero es necesario comentar que, dada la naturaleza del grado, exceptuando las materias de lengua C (Lengua C y las de Traducción C-A o Interpretación Consecutiva y Simultánea C-A), en todas las materias específicas y propias de la titulación se integra, de una manera u otra, lo que para el grado es lengua B (inglés). El Trabajo Final de Grado, cuando es de investigación, trabaja también con material original en inglés (salvo que el alumno decida trabajar con francés).

Lo mismo ocurre con las materias de traducción y de interpretación donde la lengua de partida es el inglés, o, en el caso de traducción inversa (A-B), es la lengua meta. El francés, por otro lado, no se contempla, pero se trabaja en el aula y, por lo tanto, nuestros estudiantes tienen un porcentaje elevado también de esta lengua integrada en las materias.

La materia Estancia en el Extranjero conviene recordar que es una estancia académica o de prácticas en la que el estudiante realiza una completa inmersión lingüística de manera obligatoria para terminar el Grado. Esta inmersión se realiza en la lengua del destino elegido por el estudiante.

Además, se ha participado en los siguientes proyectos de investigación:

Proyectos en los que participan como investigadoras las docentes adscritas al Grado Almudena Nevado, Marina Agualeles y María Luisa Sierra:

- Proyecto Erasmus + Multicultural Classrooms: Inclusive Learning and Teaching in Higher Education.
- Proyecto Erasmus + REACT: REciprocal maieutic Approach pathways enhancing Critical Thinking.
- Investigación de acción participativa sobre estrategias narrativas, virtuales y etnográficas adoptadas por jóvenes musulmanes en Canadá, Europa y el Magreb, financiado por el Conseil de recherche en sciences humaines (CRSH) de Canadá (año 2024).
- Preparing teachers for the AI Development in Education as an Innovative Asset: PAIDEIA. Project number: 101132955 Call: ERASMUS-EDU-2023-PI-FORWARD.

4.1.8. Formación del profesorado

Denominación	Resumen de contenidos	Horas
Aulas Multiculturales en Educación Superior	<p>Objetivo: Ofrecer a los docentes materiales didácticos que promuevan la dimensión cultural del proceso de enseñanza-aprendizaje, permitiendo a los docentes abrazar la diversidad y fomentar entornos de aprendizaje inclusivos. Fomentar el desarrollo de las habilidades interculturales de los docentes, a través de programas de formación específicos, con el fin de que puedan gestionar, de forma exitosa, los desafíos del aula multicultural; y también potenciar sus beneficios y oportunidades</p> <p>Formar a docentes universitarios en educación y pedagogía intercultural, con el fin de que puedan ayudar a sus alumnos a convertirse en ciudadanos de un mundo global.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduction of Multiclass Project and Research Results • Communication Skills in Multicultural Environments • Present and history in multiculturalism in education • Internalization of the Curriculum • European Tertiary Education Institutions: Policy on institutional level – National and international level • Intercultural Pedagogy: Principles and Methodology in Multicultural Classrooms • Models for Developing Intercultural Competence • Teaching Materials • Strategies for incorporating diverse cultural perspectives <p>Building mutual confidence and independence</p>	11 horas
CURSO ANECA: Nuevos criterios en la acreditación y evaluación de la investigación	<p>Objetivo: Conocer los cambios implementados por ANECA en la acreditación y la evaluación de la investigación. Aprender a articular una bibliometría narrativa para justificar el valor de las aportaciones presentadas en las convocatorias. Conocer las vías para hacer difusión de la investigación y cómo medir el impacto social.</p> <p>Principales contenidos:</p> <p>Nuevos criterios para la acreditación y la evaluación de la investigación del PDI</p> <p>*Articulación de la narrativa para justificar el valor de las aportaciones presentadas</p> <p>*Vías para difundir la investigación en la sociedad y cómo medir su impacto.</p> <p>*Estudio de casos prácticos (diversidad de tipología documental y ámbitos de conocimiento)</p>	4 horas
Curso habilitación CLIL	<p>Objetivo:</p> <p>Identificar y aplicar los fundamentos teóricos de CLIL.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adaptar materiales para el aprendizaje de contenidos CLIL. - Planificar una actividad siguiendo el marco teórico de CLIL - Aplicar estrategias de enseñanza y evaluación a una actividad CLIL. <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to CLIL <ul style="list-style-type: none"> - Contextualization - Building blocks: Bloom's Taxonomy, HOTS AND LOTs; BICs and CALP. - 4Cs Framework 2. Selecting and adapting materials for CLIL <ul style="list-style-type: none"> - Selecting and adapting materials for CLIL teaching and learning - Scaffolding content and language demands - Teaching strategies for CLIL: putting theory into practice 3. Planning CLIL classes <ul style="list-style-type: none"> - Planning sequences for CLIL activities - When, where and how to integrate specific teaching and learning strategies - Integrating digital tools <p>4 hours in class. 1 hour autonomous work</p> <p>Assessment in CLIL contexts</p> <ul style="list-style-type: none"> - Types of assessment - Focus of assessment - Assessing content or language or both - Support strategies for assessment <p>Class observations will take place once the course has been completed and an observation date has been arranged.</p>	16 horas
Evaluación para el aprendizaje (para	<p>Objetivo: Comprender los nuevos significados de la evaluación en los procesos de enseñanza-aprendizaje.</p>	8 horas

Máster y Grados en Educación)	Principales contenidos: <ul style="list-style-type: none"> • Evaluación y aprendizaje • Evaluación auténtica • Funciones de la evaluación • Estructura básica del proceso de evaluación curricular • Herramientas e instrumentos 	
Formación de acogida	Objetivo: Dar a conocer las ventajas de las principales herramientas y servicios que ofrece la Universidad San Jorge al docente e investigador, para el desarrollo efectivo de su actividad dentro del marco que constituye el Espacio Europeo de Educación Superior. Principales contenidos: <ul style="list-style-type: none"> - Recepción y acogida. - Planificación estratégica de la docencia. Elaboración de la Guía docente. <ul style="list-style-type: none"> o Introducción a la elaboración de Guías Docentes en el marco del EEES. o Presentación de la aplicación GDWeb para elaboración de Guías Docentes. o Aplicación práctica de elaboración de una Guía Docente utilizando la aplicación GDWeb. - La Plataforma Docente Universitaria (PDU) y comienzo curso semipresencial <ul style="list-style-type: none"> o Orientaciones generales del uso de las TIC. o La PDU como entorno virtual. o Características y posibilidades de la PDU. o Aplicaciones de gestión. o Casos prácticos más comunes. - Servicio de Biblioteca <ul style="list-style-type: none"> o Presentación del Servicio de Biblioteca. o Horario. o Instalaciones (organización de la biblioteca). o Servicios prestados. o PDU e Intranet / Biblioteca. o Normativa de funcionamiento. o Ubicación del material. o Compra de Bibliografía. - Servicios y Seguridad TIC <ul style="list-style-type: none"> o Introducción. o Uso del portátil y recomendaciones. o Hoja de datos de acceso. o Soporte Técnico. o Impresoras. o Conexión en las aulas. o Servicios TIC. o Introducción a Adobe Connect. o Organización y gestión de sesiones. o Funciones básicas. - TUI, Servicio de transporte y comedor. - Soporte técnico audiovisual. - Área de Dirección de Personas. - Procedimiento de habilitación y CLIL. 	5 horas
Grupo de conversación en francés B1, B2, C1 y C2	Objetivo: Con esta actividad se pretenden afianzar las destrezas orales en francés (expresión y comprensión) partiendo de un nivel intermedio (B1) en adelante. Capacitando así a los alumnos para desenvolverse oralmente con precisión y eficacia en una amplia variedad de situaciones personales y laborales, de temática general o más especializada. El objetivo es afianzar estructuras lingüísticas y la pronunciación, así como ganar vocabulario y fluidez.	17 horas
Inglés para todos los niveles a través de plataforma de formación online (LMS)	Objetivos: Mejorar las habilidades sociales y de comunicación de los tutores. Principales contenidos: <ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar habilidades de comunicación con los tutorizados. • Aprender técnicas de negociación y de afrontamiento de la hostilidad. • Fomentar el uso de la empatía. • Desarrollar la escucha activa. 	1,5 horas
Investigación cualitativa utilizando el software NVivo	Objetivo: 1. Afianzar los fundamentos de la investigación cualitativa para comprender el papel de la herramienta NVivo en el proceso investigador. 2. Conocer los elementos básicos de la herramienta y su conexión con los momentos claves del diseño y desarrollo de la investigación. 3. Identificar las teorías que entran en juego en la investigación cualitativa y las estrategias que	16 horas

	<p>nos ofrece el NVivo para su identificación. 3. Revisar las técnicas que podemos utilizar para producir la información y su gestión con el software NVivo. 4. Identificar los modelos para el análisis de la información y el papel que juega el NVivo en los mismos. 5. Visualizar el informe de investigación cualitativa conectado con las estrategias que nos ofrece el software para su realización.</p> <p>Principales contenidos: Módulo 1. Introducción a los aspectos básicos del software. La creación del proyecto de trabajo y gestión de la información producida. Módulo 2. El NVivo en la gestión de las teorías del investigador o investigadora. Trabajando con los "Memos" Hacer visibles las teorías de las personas participantes. Categorizar; Codificar e identificar las Unidades de Significado. Módulo 3. Gestionando las teorías formales conectadas con la investigación. Trabajando con las matrices de Marcos de Trabajo. Módulo 4. Trabajando con las técnicas de producción de la información. De la inducción a la deducción. La categorización y codificación inductiva (Viva). La construcción de la red axial de categorización. Módulo 5. Afinando la codificación: codificación automática. Frecuencia de palabras y las búsquedas textuales. Módulo 6. Modelos para el análisis de la información: lineal y secuencial. Preparando el terreno: Casos y Clasificaciones. Las matrices de codificación: singulares, particulares y generales. Las referencias cruzadas. Módulo 7. Visualizaciones y modelos de exploración Las matrices de marcos de trabajo como elemento clave para la comparación e interpretación de teorías. Módulo 8. La construcción del informe de investigación. Elaboración de "Memos" parciales.</p>	
La inteligencia artificial (IA) en el ámbito educativo	<p>Objetivos: Aprender a diseñar experiencias de aprendizaje significativas para tu alumnado utilizando sistemas de IA.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qué es la inteligencia artificial. • Desafíos y oportunidades de la inteligencia artificial en el ámbito educativo. • La inteligencia artificial generativa para el desarrollo de materiales docentes. 	8 horas
Prevención de riesgos laborales básico para puestos de PDI	<p>Objetivo: Conocer el marco del plan formativo en materia de prevención de riesgos laborales y conforme a lo establecido en la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.</p>	3 horas
Prevención del acoso laboral, sexual y por razón de sexo	<p>Objetivo: Aprende las diferentes tipologías de acoso sexista. Conoce tus obligaciones y responsabilidades. Conciénciate de las consecuencias del acoso</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qué es el acoso laboral • Formas de expresión del acoso laboral • Características del acoso laboral • Clasificación de las conductas del acoso laboral • Qué entendemos por acoso sexual y acoso por razón de sexo • Delitos sexuales • Qué se considera consentimiento • Tipologías de acoso sexista y conductas • ¿Sabes que casos se consideras delitos sexuales? • Acoso sexual en el ámbito digital • Acoso vertical y horizontal • Chantaje sexual y acoso ambiental • Consecuencias del acoso <p>Obligaciones y responsabilidades</p>	1 hora
Sesión informativa sobre la Evaluación 360 grados para PDI con cargos académicos	<p>Objetivo: Garantizar una adecuada comprensión y participación en este proceso de evaluación 360 grados. Se proporcionará información detallada sobre el proceso de evaluación y se preparará adecuadamente a los participantes para llevar a cabo una evaluación efectiva.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qué es una evaluación 360 grados • Objetivos de la evaluación • Qué se evalúa: competencias-gestión • Planes de desarrollo 	1 hora

4.1.9. Valoración de la actividad investigadora del profesorado

Hay que destacar que, de las 3 doctoras, 2 son o han sido coordinadoras de proyectos de investigación internacional Erasmus+: «ReACTMe», «React: Reciprocal Maieutic Approach Towards Enhancing Critical Thinking», «Learning Schools: Schools as Learning Organizations» y «Multiclass. Multicultural Classrooms: Inclusive Learning and Teaching in Higher Education».

De las 3, 2 acaban de acreditarse y obtener sexenio y la tercera, quinquenio. En general, la actividad investigadora de estas 3 docentes es bastante activa y, sobre todo, sirve para establecer contactos con otras Universidades e Instituciones nacionales e internacionales. Además, todas ellas han participado en numerosos congresos nacionales e internacionales.

La labor investigadora de estas docentes se centra en la educación, la comunicación intercultural, los servicios públicos, la interpretación sanitaria y la mediación intercultural, el lenguaje como herramienta de la comunicación y el procesamiento del lenguaje natural.

Hay que destacar sobre todo la labor de una de ellas, vicedecana de Internacional de la Facultad en el curso 2024-2025, que lidera dos de los proyectos internacionales más prestigiosos y de más cuantía de la Universidad: PAIDEIA y Multicultural Classrooms.

Otros docentes no adscritos al Grado, pero que imparten materias en este, participan también en diferentes proyectos, algunos, en los ya referenciados (como «React: Reciprocal Maieutic Approach Towards Enhancing Critical Thinking», «Learning Schools: Schools as Learning Organizations» y «Multiclass. Multicultural Classrooms: Inclusive Learning and Teaching in Higher Education»).

De estas investigadoras, 1 tiene ya una tesis dirigida y va a empezar a codirigir otra tesis doctoral junto a otra de las investigadoras.

4.2. Calidad del profesorado

Se evalúa la calidad del profesorado mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5). Existen dos tipos de evaluación, la evaluación parcial y la evaluación completa. El procedimiento ha sido verificado por ANECA dentro del Programa DOCENTIA.

4.2.1. Número total de profesores/materia con resultados de evaluación parcial evaluados

La evaluación parcial del profesorado se recoge en el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5); la herramienta de recogida de información son las encuestas cumplimentadas por los estudiantes.

La evaluación parcial de la actividad docente se aplica a todo el profesorado de la Universidad San Jorge.

	2018-2019	2019-2020*	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de profesores/materia	48	16	45	27	24	29
Número de profesores/materia con resultados de evaluación	41	14	44	15	15	27
% PROFESORES EVALUADOS	85,4%	87,5%	97,8%	55,5%	62,5%	93,1%

*Datos correspondiente al primer semestre

4.2.2. Resultados de evaluación parcial de profesores/materia

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de profesores/materia	39	16	40	18	20	26
Número de profesores/materia con resultados de evaluación	32	14	40	11	13	25
% profesores con resultados de evaluación parcial	82,1%	87,5%	100,0%	61,1%	65,0%	96,2%
Valoración: Excelente	4	2	15	3	5	6
Valoración: Muy bueno	7	2	4	7	4	8
Valoración: Bueno	11	7	5	1	4	10
Valoración: Adecuado	1	2	0	0	0	1
Valoración: Deficiente	1	0	3	0	0	0
Baja tasa de respuesta	8	1	13	7	7	1
VALORACIÓN MEDIA GRADO	8,7	8,7	8,7	9,4	9,2	8,9
	(70,8%)	(72,4%)	(63,4%)	(83,3%)	(67,7%)	(75,2%)
VALORACIÓN MEDIA TOTAL DE GRADOS USJ	8,7	8,9	9,0	9,1	9,1	9,1
	(57,6%)	(59,1%)	(38,3%)	(40,2%)	(42,3%)	(43,3%)

4.2.3. Resultados de evaluación parcial de tutores de proyecto/TFG

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de tutores	9	NP	5	9	4	3
Número de tutores con resultados de evaluación	9	NP	4	4	2	2
% tutores con resultados de evaluación	100,0%	NP	80,0%	44,4%	50,0%	66,7%
Valoración: Excelente	6	NP	3	2	2	2
Valoración: Muy bueno	2	NP	0	0	0	0
Valoración: Bueno	1	NP	0	2	0	0
Valoración: Adecuado	0	NP	0	0	0	0
Valoración: Deficiente	0	NP	1	0	0	0
Baja tasa de respuesta	-	-	-	-	-	1
VALORACIÓN MEDIA GRADO	9,5	NP	8,4	9,4	10,0	10,0
	(81,3%)		(72,7%)	(41,7%)	(33,3%)	(66,7%)
VALORACIÓN MEDIA TOTAL DE GRADOS USJ	9,2	NP	9,1	9,2	9,1	8,9
	(58,8%)		(50,4%)	(29,2%)	(51,1%)	(40,8%)

4.2.4. Análisis de evaluación parcial del profesorado

Se ha verificado la calidad del profesorado, lo que es un motivo para estar satisfechos, ya que estas evaluaciones nos permiten trabajar tanto en fortalezas como en debilidades. A destacar el alto porcentaje de docentes con evaluación (96,2%), así como los resultados alcanzados, que son excelentes (media de 8,9), y la tasa de respuesta de la encuesta, que alcanza el 75,2%.

4.2.5. Resultados de evaluación completa del profesorado

La evaluación completa del profesorado se recoge en el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5), y consta de tres herramientas de recogida de información:

- Resultados de encuestas de estudiantes.
- Memoria de Evaluación Docente.
- Informe del Responsable Académico.

La evaluación completa del profesorado se realiza con carácter obligatorio cuando se cumpla al menos una de las siguientes condiciones:

- Cuando se trate de un docente de nueva incorporación impartiendo su primer periodo de docencia en la Universidad San Jorge.
- Cuando hayan transcurrido cuatro años desde la última evaluación completa.
- Cuando la Comisión de Evaluación Docente la proponga para un docente.
-

	2020-2021 (2C)	2021-2022 (1C)	2021-2022 (2C)	2022-2023 (1C)	2022-2023 (2C)	2023-2024 (1C)
Número de profesores sometidos a evaluación completa	1	1	2	1	1	0
Valoración: Excelente	0	0	0	0	0	0
Valoración: Muy bueno	1	1	2	0	1	0
Valoración: Bueno	0	0	0	0	0	0
Valoración: Adecuado	0	0	0	0	0	0
Valoración: Deficiente	0	0	0	0	0	0
Baja tasa de respuesta/No hay suficientes datos	0	0	0	1	0	0
VALORACIÓN MEDIA GRADO	9,2	9,4	9,1	NC	9,1	NP
VALORACIÓN MEDIA TOTAL GRADOS USJ	8,7	9,0	8,9	8,8	8,7	8,6

4.2.6. Análisis de evaluación completa del profesorado

Durante el curso 2023-2024 (segunda convocatoria) se llevó a cabo la evaluación completa por Docencia de 2 profesoras (una, por ser su primer año; otra, por cumplir los cuatro cursos), a fecha de cierre de esta Memoria no se había cerrado aún el proceso por parte de Dirección de Personas; en la primera convocatoria del curso 2023-2024, ningún docente tuvo evaluación completa.

Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios

5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

5.1. Infraestructuras

Se siguen utilizando diferentes plataformas y herramientas de Microsoft que llegaron con la pandemia y se han quedado como Zoom Profesional.

Además, se trabaja con otros programas como Trados y Cosnautas como recursos de traducción asistida y de gestión terminológica (para terminología sanitaria). En cuanto a la PDU (Plataforma Docente Universitaria), se utilizan cada vez más recursos que se van implementando.

En materias como Lengua A (Español) II se comenzó a estudiar cómo trabajan los procesadores de textos automáticos y qué papel tienen los y las profesionales de la traducción en la inteligencia artificial.

5.2. Personal de apoyo

ÁREA	Nº PERSONAS	DEDICACIÓN AL TÍTULO
Calidad, Validaciones y Medioambiente	5	Parcial. Recurso compartido USJ
Innovación Docente	1	Parcial. Recurso compartido USJ
Secretaría General Académica	8	Parcial. Recurso compartido USJ
Biblioteca	4	Parcial. Recurso compartido USJ
Orientación Profesional y Empleo	7	Parcial. Recurso compartido USJ
Sección de Movilidad Internacional	5	Parcial. Recurso compartido USJ
OTRI	3	Parcial. Recurso compartido USJ
Sistemas de Información / Soporte Técnico	3	Parcial. Recurso compartido USJ
Soporte Técnico Audiovisual	2	Parcial. Recurso compartido USJ

5.3. Plan de Acción Tutorial

Se evalúa la calidad de los tutores del Plan de Acción Tutorial mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de Programas de Grado (PEM1).

5.3.1. Resultados de evaluación de los tutores

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de tutores	2	NP	2	2	2	3
Número de tutores con resultados de evaluación	2	NP	2	1	2	1
% tutores con resultados de evaluación	100,0%	NP	100,0%	50,0%	100,0%	33,3%
Valoración: Excelente	1	NP	2	1	2	0
Valoración: Bueno	1	NP	0	0	0	1
Valoración: Adecuado	0	NP	0	0	0	0
Valoración: Deficiente	0	NP	0	0	0	0
Baja tasa de respuesta	-	-	-	-	-	2

VALORACIÓN MEDIA GRADO	9,0 (41,7%)	NP	9,7 (42,3%)	9,8 (42,9%)	9,6 (38,9%)	9,3 (28,6%)
VALORACIÓN MEDIA TOTAL DE GRADOS USJ	8,6 (65,1%)	NP	8,9 (23,9%)	8,8 (18,8%)	9,3 (26,9%)	9,3 (24,1%)

5.3.2. Análisis evaluación tutores

Tres docentes del Grado tenían encargo en su planificación docente como PAT, pero solo 1 recibió resultados de encuestas PAT, lo que supone una tasa muy baja, aunque sus resultados fueran excelentes (9,3).

5.4. Calidad de las prácticas externas

La calidad del programa de prácticas se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Prácticas Externas (PEM3).

5.4.1. Evaluación de las prácticas externas

TCI	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de alumnos matriculados en la materia de prácticas externas	12	0	11	11	2	2
Número de alumnos que han realizado prácticas externas	12	0	11	11	2	2
Número de alumnos que han superado la materia de prácticas externas	12	0	11	9	2	2
Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	8,2	NP	9,1	9,6	NC	NC
Satisfacción del tutor con el programa de prácticas externas	NC	NP	9,7	10,0	8,5	10,0
Satisfacción de la entidad con el programa de prácticas externas	NC	NP	8,8	8,4	NC	NC

5.4.2. Entidades externas donde se han realizado las prácticas

ENTIDAD EXTERNA	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024	Satisfacción del alumno
ACANTHO I&C	0	1	0	0	0	-
AMERICAN ONLINE LANGUAGES	0	0	1	0	0	-
ASOCIACIÓN SEI SERVICIO SOCIOEDUCATIVO INTERCULTURAL	0	0	1	0	0	-
AYUNTAMIENTO DE ALFARO	0	0	0	1	0	-
CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE ZARAGOZA	0	1	0	0	0	-
CARLOS PÉREZ BUJ (LA TARTERÍA)	0	1	0	0	0	-
CRUZ ROJA ESPAÑOLA	0	0	0	0	1	NC
FUNDACIÓN ISABEL MARTÍN	0	0	0	0	1	NC
INAGROPEC	0	0	1	0	0	-
INTERPRET SOLUTIONS	0	1	0	0	0	-
InTra-DUO	0	0	2	0	0	-
LEON HUNTER	0	0	2	0	0	-

ENTIDAD EXTERNA	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024	Satisfacción del alumno
METOS IBERIA	0	1	0	0	0	-
NEWLINK EDUCATION	0	2	3	1	0	-
SERVITER AGRÍCOLA	0	1	0	0	0	-
TEELL EDITORIAL	0	3	0	0	0	-

5.4.3. Análisis calidad prácticas externas

Durante el curso 2023-2024 solo había dos alumnos pendientes de realizar sus prácticas curriculares. Ambos las realizaron sin ningún problema y en entidades que se adaptaban a su perfil. De hecho, uno de ellos (quien las realizó en la Fundación Isabel Martín) se ha quedado de voluntario porque le gustó mucho el trabajo. Las notas de los tutores académicos fueron muy buenas así que tanto alumnos como entidades quedaron satisfechos (aunque los alumnos no realizaron la encuesta de satisfacción).

5.5. Calidad del programa de movilidad

La calidad del programa de movilidad se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Movilidad (PEM4).

5.5.1. Evaluación del programa de movilidad

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Número de alumnos participantes (outgoing)	13	0	10	11	2	3
% de alumnos participantes (outgoing)	37,1%	0,0%	38,5%	84,6%	14,3%	16,7%
Número de destinos	10	0	5	9	2	2
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	8,0	NP	NC	8,0	NC	7,3
Número de alumnos no propios acogidos (incoming)	21	11	1	9	10	9
Número de orígenes	16	8	1	7	7	7
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (incoming)	8,8	8,7	NC	8,3	8,7	9,2

5.5.2. Destino de alumnos outgoing

DESTINO	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024	Satisfacción del alumno
American Language Service	0	1	0	0	0	-
Delfin English School	0	0	0	1	0	-
Halic University	0	0	2	0	0	-
Hogeschool Utrecht	0	0	1	0	0	-
Instituto Politécnico do Porto	0	3	0	0	0	-
Saica	0	0	0	1	0	-

DESTINO	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024	Satisfacción del alumno
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	0	0	2	0	0	-
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) Carolina Abasio	0	1	0	0	0	-
Università degli studi di Bologna	0	0	1	0	1	7,0
Universitatea Babes-Bolyai din Cluj-Napoca	0	0	1	0	0	-
Université de Mons	0	2	1	0	2	7,5
University of Central Lancashire	0	3	1	0	0	-
University of Greenwich	0	0	1	0	0	-
VIA University College	0	0	1	0	0	-
TOTAL	0	10	11	2	3	

5.5.3. *Origen de alumnos incoming*

ORIGEN	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Aberystwyth University	1	0	0	1	0	1
Audencia Business School	2	0	0	0	0	0
Fachhochschule Kufstein Tirol	1	0	0	0	0	0
Halic University	0	0	0	0	0	0
Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux	1	1	0	0	1	0
Kazakh British Technical University	0	1	0	0	0	0
Kocaeli University	1	0	0	0	0	0
Konkuk University	0	0	0	0	1	0
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici (SSML) "Carlo Bo"	1	1	0	1	2	2
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici (SSML) "Carolina Abasio"	2	1	1	2	0	1
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) 'P. M. Loria' della Società Umanitaria	0	0	0	2	1	1
Sheffield Hallam University	0	1	0	0	0	0
Technische Universität Chemnitz	1	2	0	0	0	0
Universidad Argentina de la Empresa	0	0	0	1	0	1
Universidade dos Açores	1	0	0	0	0	0
Università degli Studi dell' Insubria	0	0	0	0	0	1
Università degli studi di Bologna	0	0	0	0	1	0
Università degli studi di Macerata	1	1	0	0	0	0
Università degli studi di Milano - Bicocca	1	0	0	0	0	0

ORIGEN	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Università degli studi di Roma "La Sapienza"	1	0	0	0	0	0
Université de Lorraine	4	3	0	1	2	2
Université de Mons	0	0	0	0	2	0
Université Paris Est Créteil – Val de Marne	1	0	0	0	0	0
Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne	1	0	0	0	0	0
University of Central Lancashire	1	0	0	1	0	0
TOTAL	21	11	1	9	10	9

5.5.4. Análisis calidad programa de movilidad

Cabe reseñar que los alumnos de TCI suelen esperar a la movilidad de 4º (Estancia en el Extranjero, que se ofrece en modalidad de prácticas internacional o de estudios en otras Universidades). Aun así, durante el curso pasado salieron los dos alumnos que había en 4º (de ahí el bajo número) y una alumna más que decidió hacer erasmus fuera de la materia de Estancia en el Extranjero.

Ha habido 9 alumnos *incoming* de 7 destinos diferentes. Cabe reseñar que, año tras año, recibimos alumnos de las mismas universidades de origen, puesto que consideran que el Grado en TCI de la Universidad San Jorge es muy atractivo.

Criterio 6. Resultados de aprendizaje

6. Memoria de actividades

6.1. Actividades destacadas

TÍTULO: VISITA DE ESTUDIO A UNCASTILLO

- Fecha (y hora): 10 de noviembre de 2023 de 9:00 a 15:00.
- Localización: Uncastillo, Zaragoza.
- Breve descripción: Analizar el patrimonio cultural, su relación con la historia y aplicación de técnicas de documentación.
- Materias y/o áreas implicadas: Documentación, e Historia Universal Contemporánea.

TÍTULO: EL LADO OSCURO DE LAS LETRAS. LA PROFESIÓN DEL LINGÜISTA FORENSE

- Fecha (y hora): 29 de abril de 2024, 12:00
- Localización: Aula Magna de la Facultad de Comunicación y CC. Sociales.
- Breve descripción: Seminario impartido por la Dra. Sheila Queralt, fundadora y directora del Laboratorio SQ-Lingüistas Forenses, quien habló a los asistentes de su trabajo como lingüista forense: Qué hace y qué metodologías emplea en su día a día; cómo se preparó y cómo llegó a ser lingüista forense; y cómo aplica sus conocimientos como profesional de las lenguas en su trabajo. El seminario se enmarca en un ciclo de comunicaciones con ponentes invitados denominado «Algo más que traducir» cuyo objetivo principal es dar

a conocer algunos de los perfiles profesionales e investigadores asociados al Grado en Traducción y Comunicación Intercultural.

- Materias y/o áreas implicadas: Materias de Traducción y Comunicación Intercultural (Lengua A (Español) II, Lingüística Aplicada a la Traducción, e Interpretación en los Servicios Públicos).

TÍTULO: «COMPRENDER LA ESTRUCTURA NARRATIVA DE TU VIDA».

- Fecha (y hora): 8 de abril.
- Localización: Aula Magna de la Facultad de Comunicación y CC. Sociales.
- Breve descripción: Diego Blanco, escritor, guionista y productor de TV, dio una conferencia sobre las claves de cómo el autor construye los personajes de una historia, utilizando como ejemplo las narraciones clásicas del cine y la literatura.
- Materias y/o áreas implicadas: Comunicación Escrita (Área de Comunicación).

TÍTULO: «EL ARTE DE DEFENDER LAS IDEAS. CLAVES DE LA ARGUMENTACIÓN».

- Fecha (y hora): 30 de abril.
- Localización: A21. Facultad de Comunicación y CC. Sociales.
- Breve descripción: Fernando López Pan, profesor e investigador de la Universidad de Navarra, explicó cuáles son las estrategias discursivas que operan en los debates, intercambios de ideas y defensas de posturas ideológicas.
- Materias y/o áreas implicadas: Comunicación Escrita (Área de Comunicación).

TÍTULO: «EL PROCESO CREATIVO DE UNA NOVELA».

- Fecha (y hora): 30 de abril de 2024.
- Localización: A21 de la Facultad de Comunicación y CC. Sociales.
- Breve descripción: Cristina Pérez Ibáñez, escritora, profesora de Lengua y Literatura y antigua alumna, explicó todo el proceso creativo de una novela: cómo surge la idea, cómo es la fase de escritura, edición y corrección y cómo es la negociación con las editoriales.
- Materias y/o áreas implicadas: Comunicación Escrita (Área de Comunicación).

TÍTULO: V LIGA DE DEBATE USJ

- Fecha (y hora): 6 de marzo – 30 de abril de 2024.
- Localización: USJ y otros centros.
- Breve descripción: Actividad de Huella USJ abierta a todos los estudiantes de la Universidad San Jorge, y en la que participaron alumnos de las cuatro titulaciones del Área de Comunicación de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales. La actividad contó con una fase formativa, una fase de entrenamiento de los equipos, y una fase competitiva, que culminó con la celebración de la final del torneo el 30 de abril. Participaron 32 estudiantes de 13 titulaciones diferentes y todos los centros de la USJ.
- Materias y/o áreas implicadas: Huella USJ.

VISITA AL CENTRO SOCIO-LABORAL FUNDACIÓN OZANAM

- Fecha (y hora): 18/4/2024, 12:00-13:15
- Localización: Centro Socio-Laboral Fundación Ozanam, C/ de Basilio Boggiero, 53, Casco Antiguo, 50003 Zaragoza.
- Breve descripción: Dentro de la materia Traducción A-B (Español-Inglés), se visitó la Fundación Ozanam para conocer el trabajo que hacen y las formaciones que dan. Fue una visita guiada y después los alumnos pudieron preguntar al coordinador sobre el uso de la traducción e interpretación en la Fundación y sobre los diferentes perfiles de las personas que usan el centro.
- Materias y/o áreas implicadas: Traducción A-B, proyecto grupal.

TÍTULO: RAISE YOUR CONFIDENCE! APPLYING CRITICAL THINKING AND ETHICAL DECISION MAKING

- Fecha (y hora): 10 de abril de 2024.
- Localización: Online.
- Breve descripción: Webinar organizado por Cross-Cultural Communication, organización estadounidense centrada en la formación de intérpretes. Fue impartido por Fabiola Munafo, intérprete del Cincinnati Children's Hospital, y estaba dirigido a intérpretes que trabajan en los servicios públicos. En él se trataron aspectos relacionados con los dilemas éticos, la aplicación de los principios contenidos en los códigos éticos y deontológicos de distintas asociaciones de intérpretes y el uso del pensamiento crítico. Tras la asistencia al webinar, realizamos un foro debate en la PDU sobre algunas cuestiones tratadas en él.
- Materias y/o áreas implicadas: Interpretación en los Servicios Públicos.

TÍTULO: CHARLA-DEBATE SOBRE INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS EN ARAGÓN

- Fecha (y hora): 12 de abril de 2024
- Localización: Centro de Historias, Zaragoza
- Breve descripción: Charla-debate organizada por la Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes (ASATI), en la que se presentó la situación de la interpretación en los servicios públicos en Aragón. Asistieron y participaron en el posterior debate distintos grupos de interés (traductores e intérpretes profesionales, trabajadores de hospitales, escuelas y tribunales). Tras la asistencia a la charla-debate, las alumnas debieron reflexionar sobre propuestas de mejora para fomentar la profesionalización de la interpretación en los servicios públicos y enviar sus propuestas a la representante de la ASATI que impartió la charla.
- Materias y/o áreas implicadas: Interpretación en los Servicios Públicos.

TÍTULO: II SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN LITERARIA AURORA BERNÁRDEZ

- Fecha (y hora): 6 de junio de 2024
- Localización: Sede de Santa Cruz, Zaragoza
- Breve descripción: La Universidad San Jorge organiza el próximo 6 de junio el II Seminario de Investigación en Traducción Literaria Aurora Bernárdez, dirigido a autores, traductores e investigadores, además de al público general.
- Segundo seminario con dos mesas redondas sobre la traducción de best sellers y la traducción literaria como puente para las historias de ficción. Para la primera mesa se ha contado con Ana Alcaina y Ana Isabel

Sánchez, que han trabajado con textos de Ken Follett y de Stephen King. Para hablar de lo que supone que te traduzcan de y a otra lengua con su cultura, nos acompaña Rosario Raro, escritora, y Waleed Saleh Alkhalifa, traductor al árabe de, entre otros, Gabriel García Márquez.

- Materias y/o áreas implicadas: Grado de TCI y Cultura como parte de la comisión del legado de Aurora Bernárdez.

6.2. Principales hitos del curso académico

De los recogidos en el apartado anterior, se destacan aquellas actividades que han supuesto alguna novedad:

- Visita de Sheila Queralt.
- Visita a la Fundación Ozanam.
- Charla de Fabiola Munafo.

Tres actividades que no se habían realizado.

Cabe destacar que las actividades son organizadas por los docentes y la directora con recursos del Grado, pero son ellos quienes hacen el trabajo.

7. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

7.1. Distribución de calificaciones

CALIFICACIÓN	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
No presentado	0,2%	0,5%	0,3%	24,1%	5,0%	3,4%
Suspenseo	7,1%	1,6%	7,5%	1,5%	0,8%	6,1%
Aprobado	22,2%	23,6%	20,9%	21,5%	18,5%	10,6%
Notable	52,9%	53,5%	46,6%	34,9%	47,1%	62,3%
Sobresaliente	13,8%	18,4%	18,8%	11,1%	14,3%	10,1%
Matrícula de honor	3,7%	2,4%	6,0%	6,9%	14,3%	4,7%

7.2. Distribución de calificaciones por materia

MATERIA	No presentado	Suspenseo	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honor
COMUNICACIÓN ESCRITA	0,0%	12,5%	12,5%	75,0%	0,0%	0,0%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	11,1%	0,0%	55,6%	33,3%	0,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	10,0%	20,0%	20,0%	50,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	14,3%	0,0%	85,7%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	12,5%	0,0%	0,0%	12,5%	75,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	0,0%	0,0%	25,0%	75,0%	0,0%	0,0%

MATERIA	No presentado	Suspenseo	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honor
LENGUA B (INGLÉS) II	0,0%	0,0%	0,0%	28,6%	57,1%	14,3%
LENGUA C (FRANCÉS) I	0,0%	25,0%	0,0%	75,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	0,0%	14,3%	28,6%	57,1%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	12,5%	87,5%	0,0%	0,0%
ECONOMÍA	0,0%	0,0%	12,5%	50,0%	37,5%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	11,1%	0,0%	0,0%	77,8%	11,1%	0,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	11,1%	0,0%	0,0%	88,9%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	10,0%	0,0%	30,0%	50,0%	0,0%	10,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	11,1%	11,1%	0,0%	66,7%	0,0%	11,1%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	12,5%	25,0%	50,0%	0,0%	12,5%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	0,0%	12,5%	25,0%	62,5%	0,0%	0,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	11,1%	0,0%	55,6%	33,3%	0,0%
TERMINOLOGÍA	10,0%	0,0%	0,0%	80,0%	0,0%	10,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	0,0%	66,7%	22,2%	11,1%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	0,0%	0,0%	25,0%	50,0%	0,0%	25,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%

7.3. Tasas de rendimiento

Tasa de rendimiento: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos matriculados en el programa.

Tasa de abandono: Relación porcentual entre el número total de estudiantes de una cohorte de nuevo ingreso que debieron obtener el título el año académico anterior y que no se han matriculado ni en ese año académico ni en el anterior.

Tasa de graduación: Porcentaje de estudiantes que finalizan el programa en el tiempo previsto en el plan de estudios o en un año académico más en relación a su cohorte de entrada.

Tasa de eficiencia: Relación porcentual entre el número total de créditos del plan de estudios a los que debieron haberse matriculado a lo largo del programa el conjunto de graduados de un determinado año académico y el número total de créditos en los que realmente han tenido que matricularse.

Tasa de éxito: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos presentados a evaluación en el programa.

Tasa de evaluación: Relación porcentual entre el número total de créditos presentados a evaluación y el número total de créditos matriculados en el programa.

TASA	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Tasa de rendimiento	91,1%	97,3%	93,9%	83,2%	90,4%	90,2%
Tasa de abandono (5%*)	57,1%	100,0%	15,4%	0,0%	0,0%	50,0%
Tasa de graduación (85%*)	69,2%	68,8%	100,0%	76,9%	80,0%	NP
Tasa de eficiencia (80%*)	99,3%	97,6%	98,8%	88,7%	91,2%	86,0%
Tasa de éxito	92,4%	98,2%	94,2%	90,8%	99,2%	93,5%
Tasa de evaluación	100,0%	99,1%	99,6%	91,6%	96,7%	96,4%

* Tasas estimadas en la Memoria de Solicitud de Verificación

7.4. Tasa de rendimiento por materia

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%	87,5%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
DOCUMENTACIÓN	80,0%	50,0%	60,0%	60,0%	100,0%	88,9%
ECONOMÍA	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	100,0%	NP	100,0%	100,0%	50,0%	100,0%
ÉTICA	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	88,9%	70,0%
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	100,0%	NP	NP	100,0%	88,9%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	90,9%	90,0%	100,0%	100,0%	100,0%	88,9%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	50,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	63,6%	100,0%	75,0%	75,0%	100,0%	87,5%
LENGUA B (INGLÉS) I	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	100,0%	NP	50,0%	50,0%	100,0%	100,0%

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
LENGUA C (FRANCÉS) I	90,0%	100,0%	50,0%	50,0%	100,0%	75,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	80,0%	100,0%	50,0%	50,0%	88,9%	85,7%
LENGUA C (FRANCÉS) III	81,8%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	90,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	90,9%	88,9%	100,0%	100,0%	NP	77,8%
LENGUA C (FRANCÉS) V	50,0%	100,0%	90,0%	90,0%	100,0%	NP
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	90,9%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	87,5%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	50,0%	100,0%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	75,0%	75,0%	25,0%	25,0%	100,0%	87,5%
SOCIOLOGÍA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	88,9%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	90,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	100,0%	100,0%	90,9%	90,9%	50,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	90,0%	100,0%	75,0%	75,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	100,0%	90,9%	90,9%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP

7.5. Tasa de éxito por materia

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%	87,5%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
DOCUMENTACIÓN	80,0%	50,0%	60,0%	100,0%	100,0%	88,9%
ECONOMÍA	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	100,0%	NP	100,0%	81,8%	100,0%	100,0%
ÉTICA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	100,0%	NP	100,0%	NP	88,9%	77,8%
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	90,9%	90,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	50,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	85,7%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	63,6%	100,0%	75,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	100,0%	NP	50,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	90,0%	100,0%	50,0%	NP	100,0%	75,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	80,0%	100,0%	66,7%	NP	100,0%	85,7%
LENGUA C (FRANCÉS) III	81,8%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	90,9%	88,9%	100,0%	100,0%	NP	87,5%
LENGUA C (FRANCÉS) V	50,0%	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%	NP
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	90,9%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	87,5%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	75,0%	90,0%	25,0%	100,0%	100,0%	87,5%
SOCIOLOGÍA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP	88,9%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	100,0%	100,0%	90,9%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	90,0%	100,0%	75,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	100,0%	90,9%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP

7.6. Tasa de evaluación por materia

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%	100,0%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
DOCUMENTACIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
ECONOMÍA	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	100,0%	NP	100,0%	100,0%	50,0%	100,0%
ÉTICA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%	90,0%
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%	88,9%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	88,9%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	87,5%
LENGUA B (INGLÉS) I	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	100,0%	NP	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	100,0%	100,0%	75,0%	NP	88,9%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	90,0%

Materia	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
LENGUA C (FRANCÉS) IV	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	88,9%
LENGUA C (FRANCÉS) V	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	100,0%	NP	100,0%	81,8%	50,0%	100,0%
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	100,0%	83,3%	100,0%	80,0%	100,0%	100,0%
SOCIOLOGÍA	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP	90,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	100,0%	100,0%	100,0%	50,0%	50,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	NP

7.7. Conclusiones Junta de Evaluación

El 12 de julio de 2024 se celebró, a las 13:00, la Junta de evaluación de los grados en TCI, PMO, PRP y AUD, correspondiente al curso 2023-2024. El orden del día previsto para la sesión consistió en la revisión global de los Grados, incidiendo en las cuestiones no tratadas en las reuniones de coordinación:

1. Balance del curso.
2. Cuestiones normativas.
3. Calidad.
4. Objetivos de los planes de acción.
5. Ruegos y preguntas.

7.8. Análisis evaluación del aprendizaje

Este es el décimo año de implantación del plan 2014, en el que los alumnos de Traducción y Comunicación Intercultural comparten grupo en algunas materias con el resto de las titulaciones pertenecientes al ámbito

de la Comunicación. Es el caso de las materias Documentación e Historia Universal Contemporánea, en el primer curso; y Economía, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos, en el segundo curso. Comparten también en el itinerario de Comercio Exterior con ADE durante 3º las materias de «Comercio y logística internacional» y «Dirección y Organización de Empresas Multinacionales».

Por la naturaleza del grado, es importante que los alumnos en 1º adquieran una buena base de las lenguas A, B y C, que serán sus principales herramientas de trabajo.

7.9. Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje

Desde el inicio de la titulación, y por recomendaciones metodológicas implementadas en el Espacio Europeo de Educación Superior, se viene aplicando un sistema de evaluación continua.

De este modo, el seguimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje es continuo, tanto para el docente, que es capaz de aplicar y mejorar las herramientas metodológicas y realizar seguimientos más individualizados -como para el estudiante- que puede valorar su progresión y sus propias estrategias de aprendizaje. Además, el hecho de que el número de alumnos en la titulación no llegue al máximo de los previstos en la Memoria de Verificación cuenta al menos con la ventaja para ellos de poder tener un seguimiento individualizado del proceso de enseñanza-aprendizaje, reforzado mediante el Plan de Acción Tutorial.

En el caso del curso 1º, es importante que el tutor atienda las necesidades y dificultades de un alumno recién llegado. En el 2º curso, el tutor o tutora ayuda a guiar al estudiante en aspectos como la elección del itinerario de especialidad. En 3º, el tutor o tutora se entrevista con el/la estudiante y le ayuda a enfocar sus perfiles profesionales y a encaminarlos hacia la elección de la modalidad y el destino para la materia de Estancia en el Extranjero (aquí también ayuda la tutora de la materia), así como en la elección del lugar para realizar las prácticas curriculares (para esta materia reciben orientación de la tutora de la materia y de la directora de la titulación). Y, por último, en 4º, el tutor o tutora está a disposición del/de la estudiante que se encuentra en la universidad o institución extranjeras de destino y lo orienta en sus perspectivas profesionales.

Por otra parte, en muchas de las materias se realizan actividades de carácter extraacadémico, o bien se invita a expertos en las competencias y contenidos desarrollados para aportar una visión más específica o profesional de estos aspectos al/a la estudiante. En ocasiones, estas actividades son solicitadas por el propio alumnado.

Además, y a petición de los propios alumnos, se organizan varias reuniones básicas informativas con los estudiantes. Se organiza una reunión con el grupo de 4º en la que la dirección del Grado, la docente responsable de la materia Estancia en el Extranjero y el vicedecano de Internacionalización de la Facultad

explican todas las cuestiones acerca de la movilidad internacional obligatoria. Se organiza otra reunión con este mismo grupo para tratar todos los aspectos relacionados con las prácticas curriculares (y de la modalidad de prácticas de la materia Estancia en el Extranjero) a la que acuden la coordinadora de prácticas de la titulación, la directora del Grado y personal de la Unidad de Prácticas. Por último, se celebra una reunión con los alumnos de segundo curso en la que se amplía la información sobre los itinerarios de especialidad del Grado con docentes que imparten materias en ambos itinerarios.

La participación de los estudiantes también se refleja en las encuestas de evaluación de las materias y los docentes, y en las reuniones de delegados, que se realizan tres veces al año con todos los representantes de alumnos de la Facultad.

El Departamento de Prácticas, además, programa varias sesiones informativas a lo largo del curso, además del USJ Connecta.

7.10. Alumnos egresados

7.10.1. Egresados y duración de los estudios

	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Alumnos egresados	13	1	10	5	4	2
Duración prevista de los estudios	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0
Duración media en los estudios	4,0	-	4,0	4,6	5,0	4,0
VARIACIÓN	0,0	-	0,0	0,6	1,0	0,0

7.10.2. Análisis de egresados y duración de los estudios

El curso pasado se egresaron los dos alumnos que estaban matriculados. Ambos con resultados excelentes y con experiencia en diferentes actividades y prácticas extracurriculares.

Los dos realizaron los estudios de Grado en el tiempo marcado por curso.

Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento

8. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO

8.1. Satisfacción de los alumnos

8.1.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción con el proceso de incorporación de nuevos alumnos	8,2 (88,9%)	NP	9,5 (25,0%)	NP	9,6 (77,8%)	9,4 (77,8%)
Satisfacción con el programa de acción tutorial	9,0 (41,7%)	NP	9,7 (42,3%)	9,8 (42,9%)	9,6 (38,9%)	8,3 (28,6%)
Satisfacción con el servicio de biblioteca	7,4 (64,0%)	NP	8,6 (18,2%)	9,2 (57,1%)	10,0 (14,3%)	9,8 (14,3%)
Satisfacción con las instalaciones y recursos materiales	8,2 (72,7%)	NP	8,6 (33,3%)	NP	8,8 (45,5%)	NC (0,0%)

Satisfacción con el Servicio de Gestión Académica	8,3 (72,7%)	NP	9,0 (33,3%)	NP	9,3 (45,5%)	NC (0,0%)
Satisfacción con los sistemas de información	8,2 (72,7%)	NP	8,2 (33,3%)	NP	8,9 (45,5%)	NC (0,0%)
Satisfacción con el servicio de actividades deportivas	8,1 (72,7%)	NP	7,2 (33,3%)	NP	9,8 (45,5%)	NC (0,0%)
Satisfacción con los servicios de restauración	8,6 (72,7%)	NP	8,3 (33,3%)	NP	7,6 (45,5%)	NC (0,0%)
Satisfacción con el servicio de transporte	7,2 (72,7%)	NP	8,8 (33,3%)	NP	9,0 (45,5%)	NC (0,0%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2018-2019	2019-2020*	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción de los estudiantes con la organización del plan de estudios	9,1	8,7*	8,8	9,4	9,5	9,2
Satisfacción de los estudiantes con los materiales didácticos	8,2	8,4*	8,7	9,3	9,2	8,7
Satisfacción de los estudiantes de nuevo ingreso con la información de la web	8,9	NP	10,0	NP	9,0	9,1
Satisfacción de los estudiantes con las metodologías docentes	8,3	8,2*	8,5	9,1	9,0	8,5
Satisfacción de los estudiantes con los sistemas de evaluación	8,4	8,3*	8,3	8,9	9,0	8,6
Satisfacción de los estudiantes con la labor docente del profesor	8,5	8,5*	8,6	9,3	9,2	8,8

*Datos correspondientes al primer semestre

8.1.2. Reuniones de delegados

Durante el curso 2023-2024, se han celebrado dos reuniones a nivel de facultad y una reunión a nivel de grado en la que se trataron diversos temas. De aquellos en los que procedía realizar seguimiento a través del sistema de calidad, aparecen registrados en el punto 3 de esta memoria.

8.1.3. Análisis satisfacción alumnos

En los aspectos generales para el curso 2023-2024 se observa, en la mayor parte de los aspectos evaluados, una tasa de respuesta inferior al 50% o, incluso, sin datos. En este sentido, hay que destacar además que ha descendido comparando con el curso anterior (en el que se había conseguido aumentar). Es un objetivo ya no solo del Grado, sino de Facultad, promover que las encuestas sean respondidas.

No obstante, los resultados obtenidos han sido muy buenos en todos los casos, aunque han descendido un poco en los aspectos específicos como se ve en la tabla anterior.

8.2. Satisfacción de los egresados

8.2.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción de los egresados con el programa	8,0 (90,9%)	NC (0,0%)	5,9 (45,5%)	5,6 (83,3%)	9,6 (14,3%)	8,1 (50%)
Media universidad	8,0 (57,8%)	8,2 (47,1%)	8,3 (41,4%)	8,0 (42,3%)	8,2 (40,5%)	8,5 (45,4%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción de los egresados con la organización del plan de estudios	7,3	NC	3,6	4,3	9,0	7,0
Satisfacción de los egresados con la información recibida sobre el programa	8,4	NC	6,6	5,9	10,0	9,0
Satisfacción de los egresados con las metodologías docentes	8,1	NC	5,0	5,4	10,0	8,5
Satisfacción de los egresados con los sistemas de evaluación	8,5	NC	7,2	6,6	9,0	8,5
Satisfacción de los egresados con el personal de apoyo	7,4	NC	8,0	5,9	10,0	8,0
Satisfacción de los egresados con los resultados alcanzados	8,7	NC	5,8	5,5	10,0	9,0

8.2.2. Análisis satisfacción de egresados

Los datos de los egresados en el curso 2023-2024 son o buenos, pero han descendido considerablemente respecto al curso anterior. Es cierto que en este caso el grupo de egresados está formado por solo dos estudiantes que, aunque satisfechos con la Universidad, han vivido unos cursos marcados por incertidumbre (en primero empezaron 4, se quedaron 2, llegó la pandemia...). De hecho, el nivel de exigencia de un grupo reducido es muy positivo para los docentes que deben adaptar las clases a casi clases particulares, pero es cierto que el plan de estudios no está adaptado en todas las materias para grupos tan reducidos.

8.3. Satisfacción del personal docente

8.3.1. Encuesta de satisfacción de los profesores

SATISFACCIÓN CON EL GRADO	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción de los profesores con el programa	NP	7,8 (31,8%)	NP	8,6 (37,0%)	NP	8,8 (47,6%)
Media universidad	8,8 (25,0%)	8,5 (40,8%)	9,0 (70,2%)	8,7 (35,0%)	NP	8,7 (43,4%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción del profesorado con la organización del plan de estudios	NP	7,0	NP	7,3	NP	8,6
Satisfacción del profesorado con la coordinación docente	NP	6,6	NP	8,3	NP	7,8
Satisfacción del profesorado con la información de la web	NP	7,0	NP	8,8	NP	9,3
Satisfacción del profesorado con los recursos materiales	NP	8,3	NP	9,0	NP	8,8
Satisfacción del profesorado con los resultados alcanzados por los estudiantes	NP	8,0	NP	8,9	NP	9,1

SATISFACCIÓN CON LA BIBLIOTECA	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Satisfacción del profesorado con la Biblioteca	8,7	NP	8,5	NP	8,3	NP
Media Universidad	8,9	NP	8,9	NP	9,0	NP

8.3.2. Análisis satisfacción del profesorado

Este curso académico, la satisfacción de las docentes del Grado con el programa está alineada con la media de la Universidad (8,8 y 8,7 respectivamente). En el resto de ítems destaca la web como el más alto, lo que resulta curioso porque justo se ha cambiado ahora el diseño.

Preocupa que el ítem más bajo es el de la coordinación docente, ya que es cierto que en la Universidad hay muchas reuniones y eventos, pero se tiene poco espacio para poner en común con los docentes de un Grado aspectos importantes como la coordinación entre programaciones de materias, actividades...

8.3.3. Reuniones de planificación, coordinación y evaluación

Se celebraron tanto las reuniones de apertura como de cierre de los dos semestres, haciendo conjuntas las de 1º y 2º de toda el Área de Comunicación. Las actas están disponibles para quien quiera consultarlas:

- Apertura primer semestre de 1º y 2º (Área de Comunicación): 28/09/23 por Teams.
- Apertura primer semestre de 3º y 4º (TCI): no se realizaron porque no había 3º activo y en 4º estaban de Estancia.
- Cierre primer semestre de 1º y 2º (Área de Comunicación): 12/03/2024 por Teams.
- Cierre primer semestre de 3º y 4º (TCI): 27/02/2024 por Teams.
- Apertura segundo semestre de 1º y 2º (Área de Comunicación): 12/03/2024 por Teams.
- Apertura segundo semestre de 3º y 4º (TCI): 27/02/2024 por Teams.
- Cierre segundo semestre de 1º y 2º (Área de Comunicación): 02/07//2024 por Teams.
- Cierre segundo semestre de 4º (TCI): 05/07/2024 por Teams.

El orden del día de las reuniones de cierre:

- Anuncios generales.
- Análisis de la situación docente y académica durante el cuatrimestre (problemas surgidos, casos particulares, necesidades específicas, valoración de rendimiento de los estudiantes y de los grupos, seguimiento de las sesiones, etc.).

El orden del día de las de apertura:

- Comentarios sobre el inicio del curso.
- Validación de los calendarios de Evaluación del I Cuatrimestre.
- Ruegos y preguntas.

Se hicieron además reuniones de coordinación de Calidad (Comisión de Calidad de la Facultad, 28/09/2023 en modalidad híbrida) y la Junta de Cierre de curso (12/07/2024 por Teams). Las actas también están disponibles por si alguien necesita consultarlas.

8.4. Satisfacción del personal no docente

8.4.1. Reuniones de personal no docente

No procede.

8.4.2. *Análisis satisfacción personal no docente*

No procede.

8.5. Inserción laboral de los graduados

8.5.1. *Datos inserción laboral al finalizar los estudios*

Datos obtenidos mediante encuesta telefónica en octubre de 2023. Encuesta a los 12 meses del egreso de la promoción 2021-2022.

	AÑO DE ESTUDIO DE INSERCIÓN LABORAL						
	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
Total acumulado de egresados	5	5	11	12	1	10	5
Número egresados encuestados	4 (80,0%)	4 (80,0%)	10 (90,9%)	11 (91,7%)	1 (100%)	7 (70,0%)	4 (80,0%)

Total contratos cuenta ajena	2	4	8	8	0	4	4
Contratos indefinidos	1	0	1	0	-	2	4
Otros contratos	1	4	7	8	-	2	0
Adecuación del puesto	67%	72,0%	57,0%	50,0%	-	75,0%	67,0%
Grado de satisfacción con el trabajo	5/5	3/5	4/5	4/5	-	3/5	3/5
Total trabajos cuenta propia	1	0	1	1	0	0	0
Grado de satisfacción con el trabajo	5/5	-	4/5	4/5	-	-	-
Total trabajadores	3 (75,0%)	4 (100%)	9 (90,0%)	9 (81,8%)	0	4 (57,1%)	4 (100%)

Total parados	1	0	2	2	1	3	0
Paro involuntario (no encuentra ningún trabajo)	-	-	0	0	-	-	-
Paro involuntario (no encuentra trabajo adecuado)	-	-	0	0	-	-	-
Paro involuntario (otras razones)	-	-	0	0	-	-	-
Paro voluntario (en formación)	1	-	1	1	1	3	-
Paro voluntario (otras razones)	-	-	1	1	-	-	-

Formación posterior realizada	4 (100%)	3 (75,0%)	8 (80,0%)	10 (90,9%)	1 (100%)	6 (85,7%)	3 (75%)
Grado	0	0	0	0	0	0	0
Máster Universitario	0	0	1	2	1	0	1
Doctorado	0	0	0	0	0	0	0
Otros estudios de posgrado	4	3	7	8	0	6	2
Formación continua	0	0	0	0	0	0	0

8.5.2. Análisis inserción laboral

El análisis de inserción laboral de los egresados refleja una inserción laboral del 100%, así que el grado de empleabilidad es muy elevado, al menos, en los encuestados. Cabe resaltar que todos han realizado formación posterior, aunque esta tendencia está siendo la habitual entre los egresados universitarios.

Orientación a la mejora

9. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS

9.1. Evaluador externo

La evaluación externa no estaba prevista para el curso académico 2023-2024.

Informe de Evaluación Externa 29/03/2022:

La evaluación externa se realizó el 29 de marzo de 2022 por la docente María Dolores Rodríguez Melchor:

ASPECTOS MEJORABLES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Idiomas ofertados y nivel de los mismos a la entrada a la titulación: hubo comentarios del alumnado sobre la escasa oferta de idiomas y del profesorado en cuanto al nivel de los mismos que se exige para acceder a la titulación que provoca en ocasiones un desequilibrio en el aula. El escaso número de alumnos y la atención personalizada hacen que se pueda solucionar esta circunstancia.	Enero de 2023: Efectivamente, entre las observaciones de la evaluación externa se señalaba la oferta de lenguas en el Grado (lengua B, inglés; y lengua C, francés) como escasa. Como no podemos plantear un cambio de plan de estudios en la actualidad, esto se ha recogido como un objetivo para este curso: «OP-07: Fomentar entre los y las estudiantes los estudios de lenguas fuera del programa curricular».	CERRADO
Hay pocos docentes doctores adscritos al grado, pero tienen un excelente perfil investigador, coordinando o participando en proyectos de investigación, tanto internacionales como nacionales. Sería necesario contar con más doctores en el ámbito de la Traducción.	Enero de 2023: Para el curso 2022-2023 se hizo un contrato de jornada completa a una docente asociada graduada en Traducción y Comunicación Intercultural doctorando en Traducción. Además, como asociada, se va a contar con una nueva figura en el segundo semestre que es licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Valladolid y se doctoró en Estados Unidos.	CERRADO
La baja tasa de respuesta de las encuestas a egresados, junto con una valoración muy baja (5,9) del programa.	Enero de 2023: Debido al bajo número de respuestas de los egresados (y de otras encuestas) se ha planteado como objetivo: «OC-01: Colaboración con Calidad para aumentar la tasa de respuestas de las encuestas». Sin embargo, cabe resaltar que este curso y el siguiente el número de egresados es bajo, por lo que se espera al menos que todos realicen la encuesta.	CERRADO
El escaso número de matrículas de nuevo ingreso y el hecho de que se haya decidido no ofrecer el primer curso en dos ocasiones plantean si la visibilidad del título es adecuada o si se diluye en el resto de la oferta de Comunicación.	Enero de 2023: Este punto preocupa porque el Grado, por su propia naturaleza, es verdad que no siempre va de la mano de los otros tres Grados del Área, por ese motivo, para este curso se han planteado dos objetivos propios que se sumarán a las actividades que ya se estaban haciendo (como los talleres y el concurso): «OP-01: Colaboración con asociaciones relacionadas con la traducción y la mediación fuera del ámbito de la San Jorge». «OP-03: Organización de actividades de captación».	CERRADO

9.2. Seguimiento de recomendaciones de ANECA y ACPUA en sus informes

Informe de verificación ANECA 08/04/2008:

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Especificar número de créditos para estudiante a tiempo parcial	Septiembre 2010: Según la guía académica de la titulación, en circunstancias especiales (contratos de trabajo, cargas familiares, etc.) los alumnos pueden estar exentos de asistir a las clases a tiempo completo. En las guías docentes los profesores determinan individualmente las actividades a realizar por parte de los alumnos que se acogen a la modalidad parcial.	CERRADO

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Concretar información sobre las actividades internas en la elaboración del Grado	Septiembre 2010: Para la elaboración de la Memoria de solicitud de verificación de este Grado se constituyó un grupo de trabajo interno encargado de coordinar el diseño de la titulación. Al no contar en ese momento con especialistas en el área de traducción y comunicación intercultural, se constituyó también un comité de expertos externos compuesto por figuras académicas y profesionales relacionadas con el campo de estudio.	CERRADO
Especificar mecanismos de información previa a la matriculación	Septiembre 2010: Los datos básicos del Grado se encuentran en la página web de la universidad y en los folletos informativos. Asimismo, la dirección de la titulación está presente en los talleres preuniversitarios, las jornadas de puertas abiertas y entrevistas personales junto con las responsables de información universitaria para ofrecer información sobre la titulación.	CERRADO
Especificar mecanismos de apoyo y orientación	Septiembre 2010: A principio de curso se publica la Guía Académica de la titulación en la que se especifican los mecanismos de apoyo y orientación para los alumnos matriculados en la misma.	CERRADO
Establecer mecanismos de coordinación docente específicos	Septiembre 2010: Periódicamente se realizan reuniones entre los miembros del equipo docente para establecer sinergias y coordinación entre las distintas materias y evitar solapamientos. Asimismo, se determinan las actividades complementarias a organizar para ampliar las competencias adquiridas por el alumnado.	CERRADO
Especificar los convenios de cooperación para el título	Septiembre 2010: Convenios de cooperación educativa con distintas entidades para la realización de prácticas en empresa (véase apartado correspondiente en la presente Memoria). Dos convenios con entidades externas de localización e interpretación telefónica para la realización de actividades formativas conjuntas. Septiembre 2012: Todos los alumnos matriculados en la materia de Prácticas Externas han podido realizar dichas prácticas en entidades externas bajo convenio con la Universidad.	CERRADO
Justificar la adecuación de las acciones de movilidad, estableciendo específicas del título	Septiembre 2010: Se han firmado convenios de movilidad con un total de 16 universidades de destino. Para cada uno de los destinos se han elaborado diversos packs de asignaturas para completar los 30 ECTS de la estancia en el extranjero y cada uno de dichos packs corresponde con un perfil de la titulación determinado. Septiembre 2012: Todos los alumnos de la primera promoción han realizado estancias en el extranjero según las previsiones.	CERRADO
Establecer criterios de evaluación explícitos	Septiembre 2010: En la página web de la universidad aparecen publicadas las guías docentes de las distintas materias vigentes en las que se especifican los criterios e instrumentos de evaluación.	CERRADO
Mayor aprovechamiento de las sinergias entre los ECTS (mejor planificación de la titulación)	Septiembre 2010: Periódicamente se realizan reuniones entre los miembros del equipo docente para establecer sinergias y coordinación entre las distintas materias y evitar solapamientos. Asimismo, se determinan las actividades complementarias a organizar para ampliar las competencias adquiridas por el alumnado.	CERRADO

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Mayor especificidad entre competencias, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación	Septiembre 2010: La información relativa a instrumentos, criterios y competencias se encuentra en las guías docentes de cada materia. Los solapamientos detectados entre diferentes materias corresponden a competencias transversales que se pretenden desarrollar en varias materias. Septiembre 2012: Las Guías Docentes de la titulación incluyen las competencias profesionales y los resultados de aprendizaje de la materia. A su vez el sistema de evaluación identifica las competencias específicas evaluadas por cada instrumento de evaluación.	CERRADO
Especificar el personal (cualificación, experiencia docente, experiencia profesional)	Septiembre 2010: De los cuatro docentes a tiempo completo, una es licenciada y doctora en filología francesa y los otros tres son licenciados en traducción e interpretación. Todos ellos contaban con experiencia docente previa (dos de ellas en ámbito universitario). Asimismo, todos ellos han ejercido otras labores profesionales (traducción, interpretación, mediación, comercio exterior) relacionadas con la titulación.	CERRADO
Estimación justificada de los indicadores relevantes para la titulación	Septiembre 2010: Los indicadores específicos se han basado en los resultados publicados por otras universidades y son específicos de esta titulación.	CERRADO
Definir un procedimiento para valorar el progreso y los resultados de aprendizaje	Septiembre 2010: En estos momentos se está diseñando un mapa de competencias para garantizar el adecuado seguimiento del desarrollo de las distintas competencias a lo largo del plan de estudios.	CERRADO
Definir el Comité de Calidad de la Titulación	Septiembre 2010: El Comité de Calidad de la Titulación estará compuesto por la dirección de la titulación, un representante del cuerpo docente, un representante del alumnado, un representante del personal técnico y de gestión, y un representante de la Unidad Técnica de Calidad. Se convocará para principios de noviembre. Septiembre 2012: La Comisión de Calidad de la titulación lleva dos años en funcionamiento con la participación de representantes de los grupos de interés.	CERRADO
Detallar los procedimientos para la recogida y análisis de la información de los resultados de aprendizaje	Septiembre 2010: Se ha recogido esta información en el procedimiento para la evaluación del aprendizaje del estudiante (PR-041) incluido en el sistema de gestión integrado de la universidad.	CERRADO
Desarrollar un plan de actuación específico para salvaguardar los derechos de los estudiantes en caso de extinción del título	Septiembre 2010: En caso de extinción del título, se elaborará un plan de actuación específico para salvaguardar los derechos de los estudiantes que en dicho momento se encontraran matriculados en el Grado.	CERRADO

Informe de Modificación ANECA 11/05/2011:

No hay recomendaciones a tratar.

Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011:

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Se considera necesario que las guías docentes se encuentren publicadas en junio	<p>Septiembre 2011: Hasta el momento, en el mes de junio ha resultado imposible cerrar la distribución de los encargos docentes, pues se han dado casos de bajas entre el profesorado y cada año se imparten nuevas materias por ser el Grado de reciente implantación y no finalizado todavía los cuatro cursos. No obstante, desde dirección de la titulación se realiza una previsión de dichos encargos a finales de mayo, hasta ahora ha resultado imposible contar con los docentes asignados a todas las materias en el mes de junio. Podríamos pues comprometernos a proporcionar las guías docentes en junio de las materias cuyos docentes ya estuvieran asignados.</p> <p>Septiembre 2012: Con la implantación completa de la titulación, las Guías Docentes de todas las materias están disponibles.</p>	CERRADO
Aspecto a revisar: Se considera una Buena Práctica disponer de una versión preliminar de las guías docentes de toda la titulación (deberían contener como mínimo la información recogida en las memorias de verificación) que facilite la orientación en la matrícula de los futuros estudiantes	<p>Septiembre 2011: Se publican en la página web de la universidad las guías docentes de las materias vigentes en el momento. Se está trabajando en la manera de publicar información básica sobre las materias que no han sido impartidas todavía (que en el caso del Grado en Traducción se corresponden con el 2º semestre de 4º curso).</p> <p>Septiembre 2012: Con la implantación completa de la titulación y la disponibilidad de todas las Guías Docentes, no es necesario publicar Guías Docentes provisionales ya que no hay materias sin impartir.</p>	CERRADO
Aumentar el porcentaje de doctores acreditados	<p>Septiembre 2011: Entre el profesorado se encuentran seis profesores doctores. Otros seis se encuentran realizando sus tesis doctorales y dos cursando un máster. Sin embargo, las cargas de docencia y gestión no permiten a los docentes dedicar el tiempo necesario a las actividades investigadoras, en concreto a la realización de tesis doctorales. Se sugerirá la descarga docente y/o de gestión de dichos docentes para permitir que obtengan sus títulos de doctores.</p> <p>Septiembre 2012: Los datos actuales están disponibles en el Apartado 2 de esta Memoria. Se observa una evolución positiva.</p>	CERRADO
Consideración de la baja tasa de matrícula, análisis de la tendencia de la misma y, ante esta situación de la viabilidad del título	<p>Septiembre 2011: Con respecto al año anterior, se han matriculado el doble de alumnos. Consideramos que, poco a poco y gracias a las acciones realizadas y presentadas en la presente Memoria, el Grado aumentará su visibilidad y, en consecuencia, el número de alumnos será mayor.</p> <p>Septiembre 2012: Se sigue realizando un seguimiento cercano de la tasa de matrícula para poder tomar las acciones necesarias para aumentar la misma.</p>	CERRADO

Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011:

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Adecuar el calendario de realización de prácticas externas a lo establecido en el plan de estudios o realizar la modificación correspondiente. En el caso de realización de prácticas de carácter extracurricular deberá reflejarse dicha actividad en los informes de seguimiento	Septiembre 2012: Se asegurará el cumplimiento del plan de estudios en cuanto a la realización de las prácticas externas. En su caso se incluirá también información referente a las prácticas extracurriculares realizadas. Noviembre 2013: Todos los alumnos que han realizado prácticas externas curriculares lo han hecho según la temporalización marcada por el plan de estudios.	CERRADO
Continuar incrementando el número de créditos ECTS impartidos por doctores, así como de doctores evaluados positivamente por ANECA para cumplir con los compromisos de la memoria de verificación	Septiembre 2012: Los datos presentados en esta Memoria (Apartado 2) reflejan la situación actual del profesorado.	CERRADO
Mejorar la descripción y valoración de las infraestructuras y equipamientos realizada en el autoinforme	Septiembre 2012: Se ha incluido en el Apartado 4 de esta Memoria una descripción más detallada de los medios disponibles.	CERRADO

Informe de Modificación ANECA 31/01/2013:

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
En relación al cambio de la denominación de la materia Portafolio, que pasa a denominarse Trabajo de Fin de Grado (TFG), se recomienda se revise el contenido y enfoque del TFG para que esté orientado y garantice la adquisición de las competencias, tanto transversales como específicas, definidas en la propuesta del Título. El TFG tiene que centrarse en la finalidad del Grado entendida como formación de carácter generalista	Noviembre 2013: Se ha implantado el Trabajo de Fin de Grado para el curso 2013-2014 teniendo en cuenta las recomendaciones de ANECA. Ya se ha realizado un seguimiento de la adquisición de las competencias profesionales de la titulación mediante esta herramienta de evaluación. Además, la titulación ha sido sometida al proceso de renovación de la titulación y no se ha hecho constar ninguna no conformidad respecto de esta modificación.	CERRADO

Informe de Modificación ANECA 07/07/2014:

No hay recomendaciones a tratar.

Informe de Acreditación ACPUA 05/08/2015:

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
<p>Reforzar tanto la visibilidad de CESUGA en la web de la Universidad San Jorge como la futura coordinación de sus equipos docentes</p>	<p>Octubre 2015: No existen datos en la web de USJ que corroboren la adscripción del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural de CESUGA al propio de Universidad San Jorge. En la web de CESUGA sí que aparece información sobre este mismo título, homologado por Universidad San Jorge.</p> <p>http://cesuga.com/grado-en-traduccion-comunicacion/gmx-niv44.htm</p> <p>Asimismo, en la actualidad, no se lleva a cabo ninguna labor de coordinación docente entre ambos equipos claustrales, ya que este grado no se ha puesto en marcha. En este sentido, se activará dicho planteamiento, pues los contenidos académicos del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural que se imparte en CESUGA se fundamentan en los planes de estudio y las premisas formativas particulares de la Titulación.</p> <p>Octubre 2016: Con la activación de la nueva web de la USJ, se ha creado una pestaña específica dentro del campo "estudios" denominada "centros adscritos" en las que se mejora el nivel de información del centro facilitando además la web del propio centro para que el alumno pueda disponer de información 100% actualizada.</p> <p>En cuanto la coordinación de equipos docentes, en abril la Vicedecana de la USJ visitó a su homólogo en CESUGA para trabajar en la mejora de las relaciones entre los docentes.</p> <p>Octubre 2017: En noviembre de 2017, se realizó una visita a CESUGA que permitió diseñar acciones de coordinación entre centros e incluso permitió fijar como objetivo la colaboración en proyectos de investigación.</p> <p>Octubre 2019: No constan datos.</p> <p>Noviembre 2020: No constan datos.</p>	<p>CERRADO</p>

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
<p>Al objeto de facilitar la superación parcial de la asignatura obligatoria de Estancia en el Extranjero, se recomienda solicitar la modificación de la memoria de verificación para permitir la convalidación de los créditos superados en un curso académico anterior o para la posible superación de la asignatura mediante mecanismos de compensación curricular</p>	<p>Tras la recepción de informe de ACPUA sobre la superación parcial de la asignatura obligatoria de Estancia en el Extranjero, se envió la siguiente propuesta por parte de la USJ:</p> <p>- Informe de ACPUA: <i>La asignatura de estancia en el extranjero, considerada académicamente como un punto fuerte del grado, carece de un protocolo que permita la compensación de créditos no superados durante dicha estancia a la hora de permitir la consecución del bloque de 30 créditos. Por tanto, en el caso de que el estudiante no consiga superar algún crédito en su destino extranjero, deberá repetir la matrícula de nuevo para los 30 créditos, sin poder compensar los créditos que haya conseguido superar.</i></p> <p>- Propuesta de USJ: Si el alumno ha superado un mínimo de 28 de los 30 ECTS establecidos después de la segunda convocatoria: se compensará los créditos suspendidos mediante la aplicación a la asignatura Estancia en el Extranjero de la calificación media de las asignaturas aprobadas y asignaturas suspendidas en la universidad de destino, siempre y cuando dicha media supere la calificación mínima para aprobar la asignatura USJ (5,0) y el alumno se ha presentado a todas las pruebas correspondientes. Si el alumno no cumple estos requisitos, tendrá que recuperar los créditos según el siguiente caso.</p> <p>Si el alumno ha superado menos de 28 de los 30 ECTS establecidos después de la segunda convocatoria: los créditos superados por el alumno se guardarán ya que se considera que el alumno ha aprobado adecuadamente las asignaturas correspondientes en la universidad de destino, por lo que únicamente tendrá que cursar asignaturas en una universidad extranjera distinta de la elegida en el curso anterior, si bien la universidad de destino se reserva el derecho a admitir a un alumno con un bajo número de créditos matriculados, o realizar prácticas internacionales equivalentes a los créditos pendientes para llegar a los 30 ECTS establecidos y así superar la asignatura Estancia en el Extranjero. El alumno que elija superar los créditos pendientes mediante la modalidad de prácticas internacionales para recuperar la asignatura USJ deberá cursar un mínimo de 10 ECTS pendientes para que la estancia en prácticas tenga sentido en términos de aprovechamiento y el alumno pueda desarrollar las competencias profesionales correspondientes en un tiempo adecuado.</p>	<p>CERRADO</p>

<p>Incrementar la actividad y producción investigadora del profesorado</p>	<p>Octubre 2015: Desde la dirección de titulación se es consciente de este hecho. Se está trabajando con el Vicedecano de Investigación de la Facultad y a su vez con el Vicerrector de Investigación y OTRI para paliar esta situación.</p> <p>Octubre 2016:</p> <p>Como medidas incentivadoras, en el curso anterior se ha puesto en marcha el Plan de Fomento de la Investigación, que contiene mecanismos para reconocer los resultados de la labor investigadora. En este curso se ha adoptado el reconocimiento económico de los sexenios. En cursos sucesivos se continuará trabajando hacia un Plan de Carrera del PDI.</p> <p>Como medida de información hacia el profesorado, este año se acaba de realizar una evaluación por grupos e individual de los resultados de investigación, para que cada profesor sepa interpretar su desempeño con respecto a la comunidad investigadora de la universidad y que le ayude a detectar sus puntos de mejora. Se va a continuar con un despliegue de esta información con cada grupo de investigación.</p> <p>Octubre 2017: Durante el curso 2017–2018, se han puesto en marcha acciones encaminadas a la colaboración entre los docentes en proyectos de investigación que permitan obtener resultados a corto y medio plazo y la presencia en revistas y congresos científicos.</p> <p>Octubre 2019: No constan datos.</p> <p>Noviembre 2020: Como se ha comentado, tres de las docentes del grado ya están participando activamente en proyectos de investigación, en cuanto a congresos y publicaciones, la situación ha complicado planes que se tenían de desarrollo, pero se retomarán al curso siguiente. Sí que los 4 docentes con créditos de investigación han seguido los cursos que la Universidad ha proporcionado tanto de investigación como de acreditaciones.</p> <p>Octubre 2021: Los docentes doctores adscritos al Grado doctores participan en proyectos de investigación regionales, nacionales y/o internacionales, publican periódicamente y algunos dirigen o codirigen tesis doctorales en otras Universidades (el Área de Comunicación no posee programa de doctorado) pero los créditos que se corresponden en el Plan de Ordenación Docente (POD) son bajos comparados con los criterios de ANECA exigidos a estos docentes y cumplidos, así, aunque la mayoría tienen una vida investigadora activa y están acreditados, esto no se refleja en su POD.</p> <p>Octubre 2022: Con el nuevo PEM9 los docentes están reorganizando su investigación para encajar criterios de las agencias con los de la Universidad.</p> <p>Octubre 2023: Cuatro de las docentes adscritas al Grado tienen una vida investigadora muy activa. Todas ellas participan en diversos proyectos de investigación regionales, nacionales e internacionales. Asimismo, asisten periódicamente a congresos y están incrementando el volumen de sus publicaciones.</p> <p>Octubre 2024: Dos docentes han conseguido acreditación de ANECA y sexenio y otra, quinquenio. Además, una de las docentes ha dirigido una tesis ya defendida y va a codirigir otra con otra de las docentes.</p> <p>Por otro lado, dentro del Grado está la IP de dos se los proyectos más potentes de la Universidad (PAIDEIA y Multiclass), así que la mejora es significativa.</p>	<p>ABIERTO</p>
--	--	----------------

RECOMENDACIONES	SEGUIMIENTO	ESTADO
Aumentar la proporción de profesores doctores, especialmente en el área de Traducción	<p>Octubre 2015: Desde la dirección de titulación se es consciente de este hecho. Se trabajará con Dirección de Personas para analizar y buscar las mejores soluciones a esta situación.</p> <p>Octubre 2016: Hay personas en formación de doctorado y desde este curso ha aumentado el número de doctorandos, pues uno de los docentes que cursaba el Máster, se encuentra actualmente en el desarrollo de su tesis doctoral.</p> <p>Octubre 2017: Hay personas en formación de doctorado y uno de los docentes se encuentra en la fase final de realización de su tesis doctoral.</p> <p>Octubre 2019: La nueva dirección del grado, doctora, se ha incorporado como docente de asignaturas de Traducción.</p> <p>Noviembre 2020: No ha aumentado el número de docentes doctores adscritos al grado.</p> <p>Octubre 2021: A fecha 3 de diciembre de 2021, de las 5 docentes adscritas al Grado, 3 son doctoras y 1 de ellas están realizando su tesis doctoral. En cuanto al resto del claustro, como se ha especificado en el apartado 4.2. «Análisis de profesorado», hay 11 doctores más. Un total de 14 doctores imparten docencia en el Grado, pero se espera seguir incrementando el número.</p> <p>Octubre 2022: Para el curso 22-23 se ha contado con jornada completa con una docente doctoranda. Se prevé que para el curso 23-24 obtenga ya su título de doctora.</p> <p>Octubre 2023: Se prevé que la docente doctoranda deposite su tesis doctoral en junio de 2024, por lo tanto, el curso próximo podríamos contar con una nueva doctora dentro del Grado.</p> <p>Octubre 2024: Una de las docentes del Grado (no adscrita) es doctora desde septiembre de 2024. Se va a trabajar en el siguiente curso en aumentar la tasa de doctores/as entre el claustro.</p>	ABIERTO

Informe de Modificación ANECA 31/05/2016:

No hay recomendaciones a tratar.

Informe de Modificación ANECA 29/09/2017:

No hay recomendaciones a tratar.

10. JUSTIFICACIÓN DE DESVIACIONES NO TRATADAS EN EL CURSO 2024-2025

APARTADO	DESVIACIÓN	JUSTIFICACIÓN

11. REVISIÓN DE OBJETIVOS 2023-2024

OBJETIVO	ANÁLISIS CUMPLIMIENTO OBJETIVO	CUMPLIMIENTO ACCIONES	INDICADOR	META	RESULTADO	¿ALCANZADO?
OP-01: Organizar actividades relacionadas con la traducción, la interpretación, la comunicación intercultural y las lenguas dentro de la USJ	Se han realizado actividades dentro de la USJ para la comunidad universitaria y no solo para los estudiantes de TCI relacionadas con el mundo de la traducción, además del II seminario sobre traducción literaria (Legado de Aurora Bernárdez).	100 %	Nº de actividades en cuya organización ha colaborado el Grado	4	14	Alcanzado
OP-02: Explorar y analizar diversas posibilidades para trabajar en una nueva titulación (Grado, título de experto, etc.) que sirva como complemento a los estudios del Grado en TCI.	Se ha presentado una nueva titulación sobre RR. Internacionales que iría de la mano de TCI.	100 %	Estudio de mercado y propuesta diseñada	Sí	Sí	Alcanzado
OP-03: Organizar actividades de captación	Se han realizado talleres para docentes y alumnos de secundaria, además de las actividades organizadas por Información Universitaria.	100 %	Nº de actividades de captación	3	30	Alcanzado
OP-04: Aumentar la visibilidad del Grado en RR. SS.	Se ha seguido trabajando con las redes sociales (alcanzando a fecha de cierre 819 seguidores en Instagram) y se han lanzado varios podcast sobre el mundo de la traducción, creados por docentes y alumnas.	100 %	Nº de publicaciones realizadas durante el curso académico	36	40	Alcanzado
OP-05: Fomentar entre los y las estudiantes los estudios de lenguas fuera del programa curricular	Con el ILM se ha seguido trabajando los cursos de alemán y los alumnos de TCI han vuelto a matricularse en su mayoría.	100 %	Desarrollo de actividades que fomenten el estudio de lenguas	2	2	Alcanzado
OP-06: Acercar la empresa y el mundo profesional a los alumnos y egresados del Grado.	Se han hecho prácticas externas y se ha acercado a los alumnos a las empresas a través del USJ Conecta.	100 %	Desarrollo de actividades que promuevan el acercamiento al mundo profesional	1	1	Alcanzado
OP-07: Colaboración con asociaciones y empresas relacionadas con la traducción, la interpretación o la mediación fuera del ámbito de la Universidad San Jorge	Se ha trabajado con AUnETI para el futuro.	100 %	Nº de actividades desarrolladas por asociaciones externas en las que participe el Grado	2	2	Alcanzado

OBJETIVO	ANÁLISIS CUMPLIMIENTO OBJETIVO	CUMPLIMIENTO ACCIONES	INDICADOR	META	RESULTADO	¿ALCANZADO?
OP-08: Analizar los datos y el proceso de captación para plantear mejoras que se traduzcan en un incremento del número de matrículas.	Se ha trabajado con una figura de enlace entre los Grados de Comunicación e Información Universitaria.	100 %	% de incremento de alumnos matriculados de nuevo ingreso	10	10	Alcanzado
OP-09: Analizar las prácticas de egresados y configurar un programa en colaboración con los profesores de prácticas y el departamento de Prácticas.	Se ha analizado la oferta de empresas y al curso que viene se va a trabajar con nuevas sinergias.	100 %	Elaborar programa y elevar a decano de cara al curso 2024-25	Sí	Sí	Alcanzado
OP-10: Estrechar e incrementar relaciones con asociaciones e instituciones profesionales.	Se ha trabajado con AUNeTI la posibilidad de ser sede 2025.	100 %	Realizar al menos un contacto con cada entidad e incorporar una entidad nueva por Grado	Sí	Sí	Alcanzado
OP-11: Trabajar en el análisis de la oferta académica y plantear propuestas al respecto.	La nueva titulación sobre RR. II. se plantea con sinergias entre los Grados de Comunicación.	100 %	Elaborar documento de propuesta y elevar al decano	Sí	Sí	Alcanzado

12. PLAN DE ACCIÓN 2024-2025

OBJETIVO	SITUACIÓN ACTUAL	ACCIONES PARA REALIZAR	PLAZO	RECURSOS	INDICADOR	META
OC-01: Colaborar con Calidad para aumentar la tasa de respuestas de las encuestas, especialmente, de evaluación docente	La tasa de respuesta de las encuestas de evaluación docente debe incrementarse.	Refuerzo del mensaje en el aula por parte del equipo docente en las fechas señaladas para las encuestas.	30/06/2025	Dedicación del personal docente.	% de tasa de respuesta en las encuestas de evaluación docente	50%
OC-02: Fomentar la tasa de respuesta del PAT	Se ha detectado un leve descenso en la tasa de respuesta del PAT.	Reforzar con los y las tuteladas PAT la importancia de cumplimentar las encuestas.	30/06/2025	Dedicación de tutores/as y directora del Grado.	% de tasa de respuesta en la encuesta de PAT	50%
OP-03: Colaborar con asociaciones relacionadas con la traducción y la mediación fuera del ámbito de la Universidad San Jorge	En la actualidad, somos socios de AUnETI y una de nuestras docentes se ha pertenece a la Junta Directiva. A su vez, se ha dado de alta, como otros cursos, a la becaria del Grado en la AETI.	Buscar interacciones con asociaciones de traducción e interpretación que puedan resultar beneficiosas para el Grado.	31/07/2025	Dedicación de la directora del Grado y de las/los docentes.	Nº de actividades y acciones	1
OP-04: Colaborar con Ediciones USJ para la publicación de manuales online o físicos de las materias de Comunicación	No se realizan apenas acciones de este tipo, pero puede ser positivo para la práctica docente.	Diseño de una propuesta para la publicación de material bibliográfico propio de las titulaciones de Comunicación.	31/07/2025	Dedicación del personal PDI y PTG implicado.	Colaboración con Ediciones USJ	Sí
OP-05: Organización de actividades de captación	Desde el Departamento de Información Universitaria se ayuda a los Grados con créditos y apoyo de gestión para que puedan realizar actividades propias de captación.	1. Organizar talleres para alumnos/as de enseñanza secundaria. 2. Organizar un concurso de traducción. 3. Participar en actividades de difusión organizadas por externos para estudiantes de secundaria y/o bachillerato.	30/06/2025	Dedicación del PDI y PTG implicado.	Nº de actividades	3
OP-06: Organización de actividades relacionadas con la traducción y las lenguas dentro de la USJ.	Desde hace algunos cursos se ha intentado recuperar el espíritu participativo del alumnado en actividades relacionadas con la traducción y las lenguas.	1. Organizar actividades relacionadas con la traducción y/o las lenguas. 2. Participar en actividades de otros departamentos relacionadas con la traducción, las lenguas o la literatura.	30/06/2025	Dedicación del personal docente implicado. Colaboración del personal de otros departamentos.	Nº de actividades organizadas o en las que se ha participado	4

OBJETIVO	SITUACIÓN ACTUAL	ACCIONES PARA REALIZAR	PLAZO	RECURSOS	INDICADOR	META
OP-07: Dar visibilidad al papel de los traductores y las traductoras en el mundo de la inteligencia artificial (IA)	En la sociedad actual se habla constantemente de la IA como algo ajeno a las humanidades y las ciencias sociales, pero el papel de quienes trabajan en estas ramas de conocimiento en el desarrollo de la IA es fundamental. Se pretende ayudar a dar visibilidad al papel que desarrollamos los y las profesionales del sector en el crecimiento de la IA.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dar difusión mediante charlas/ponencias organizadas por el Grado o en las que participen docentes del Grado sobre el papel de las humanidades y/o las ciencias sociales en el desarrollo de la IA. 2. Participar en actividades de otros departamentos relacionadas con el desarrollo de la IA. 3. Dar difusión al proyecto PAIDEIA, en el que trabajan tres docentes del Grado. 	30/06/2025	Dedicación de los docentes implicados. Colaboración de otros departamentos.	Nº de acciones	3
OP-08: Organizar el tercer seminario de Aurora Bernárdez	Desde que la Universidad recibió parte del legado de Aurora Bernárdez se adquirió el compromiso, mediante un Comité, de organizar actividades de difusión que diesen a conocer la figura de la traductora. Desde hace dos cursos se organiza un seminario anual en torno a fechas clave relacionadas con el mundo del libro (Día del Libro o Semana del Libro).	Organizar con Cultura USJ el III Seminario de Investigación en Traducción Literaria Aurora Bernárdez.	30/07/2025	Dedicación de la directora del Grado.	Organización de actividad	Sí
OP-09: Trabajar en un plan de estudios ajustado a la demanda del mercado	Las tareas que los y las profesionales del mundo de la traducción asumen van cambiando y viéndose influenciadas por el contexto digital. A su vez, las lenguas de trabajo son cada vez más debido a la multiculturalidad de los países. Así, en los planes de estudio de traducción se están empezando a contemplar más lenguas de trabajo y herramientas de apoyo a la traducción, así como el procesamiento del lenguaje natural.	Elaborar un estudio de mercado sobre las titulaciones de traducción e interpretación en España.	30/07/2025	Dedicación del profesorado implicado.	Se realiza el estudio de mercado	Sí

OBJETIVO	SITUACIÓN ACTUAL	ACCIONES PARA REALIZAR	PLAZO	RECURSOS	INDICADOR	META
OP-10: Analizar las encuestas docentes	Se ha detectado un leve descenso en la satisfacción del alumnado con el equipo docente.	1. Analizar las respuestas volcadas (por parte de la directora del Grado, ya que el curso 2023-2024 no se hizo la Comisión de Docencia). 2. Trabajar el análisis de manera individual con cada docente adscrita al Grado.	01/03/2025	Dedicación de la directora del Grado.	Se realizan reuniones con todos los docentes del Grado para analizar sus encuestas	Sí
OP-11: Realizar actividades con alumnos y/o egresados, para crear comunidad universitaria	Hay pocas actividades con participación de alumnos/as y alumni.	Diseñar al menos una actividad con alumnos/as y alumni por titulación para fomentar el contacto con ellos/as.	31/07/2025	Dedicación de responsable y docentes del Grado.	Nº de actividades realizadas	1
OP-12: Página web del centro: realizar revisión periódica de contenidos y proponer mejoras	La web de la Facultad ha sido recientemente renovada.	1. Invitar a grupos de interés a revisar y proponer modificaciones y actualizaciones de la web semestralmente. 2. Revisar en enero y abril de 2025. 3. Remitir propuestas de corrección y mejora en febrero y mayo de 2025.	31/07/2025	Trabajo de los responsables implicados.	Nº de propuestas de corrección y mejora de la página web remitidas	2
OP-13: Crear una base de datos de integrantes de grupos de interés externos para comisiones de Calidad de Grados y Facultad	Necesidad de tener una red de contactos externa para posible uso en Comisiones de calidad de Facultad.	Crear listado de los grupos de interés.	31/03/2025	Trabajo de los responsables implicados.	Elaboración del listado	Sí
OP-14: Potenciar la actividad de redes sociales para difundir la existencia y las actividades de las titulaciones	Aunque el Grado tiene un número de seguidores alto en Instagram (de los más altos de la Facultad) se debe analizar el movimiento y las interacciones de la red social.	1. Identificar cifras de nº de seguidores y posts en septiembre 2024. 2. Mantener un nivel de seguimiento y actividad regular. 3. Involucrar al equipo docentes y alumnas/os para alimentar de contenido.	31/07/2025	Dedicación de los responsables de las acciones.	Nº de publicaciones durante el curso	20

OE = Objetivo Estratégico
OC = Objetivo de Calidad
OA = Objetivo Ambiental
OP = Objetivo Propio

ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES

	CÓDIGO	INDICADOR	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2023-2024
1	IN-006	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	55	55	55	55	55	55
2	IN-031	Ratio de plazas demandadas / ofertadas	0,35	0,18	0,42	0,25	0,45	0,42
3	IN-032	Número de alumnos de nuevo ingreso	11	0	4	0	9	9
4	IN-040	Número de alumnos matriculados	35	22	26	9	14	18
5	IN-036	Nota media de acceso EVAU	7,1	NP	7,6	NP	7,9	7,8
6	IN-114	% PDI acreditados / PDI	38,1%	36,0%	25,9%	40,7%	40,9%	45,5%
7	IN-017	% PDI doctores / PDI	57,1%	56,0%	39,5%	55,5%	50,0%	54,6%
8	IN-019	Ratio alumnos/profesor	3,8	2,8	3,3	2,1	2,0	2,9
9	IN-020	% de profesores sometidos a evaluación de la actividad docente	85,4%	87,5%	97,8%	55,5%	62,5%	93,1%
10	IN-082	Satisfacción de los alumnos con el profesorado	8,7	8,7	8,7	9,4	9,2	8,9
		Satisfacción de los alumnos con el profesorado (TFG)	9,5	NP	8,4	9,4	10,0	10,0
11	IN-076	Satisfacción de los alumnos con el Plan de Acción Tutorial	9,0	NP	9,7	9,8	9,6	9,3
12	IN-077	Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	8,2	NP	9,1	9,6	NC	NC
13	IN-011	% de alumnos en programa de movilidad (<i>outgoing</i>)	37,1%	0,0%	38,5%	84,6%	14,3%	16,7%
14	IN-078	Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (<i>outgoing</i>)	8,0	NP	NP	8,0	NC	7,3
15	IN-069	Tasa de rendimiento	91,1%	97,3%	93,9%	83,2%	90,4%	90,2%
16	IN-071	Tasa de abandono	57,1%	100,0%	15,4%	0,0%	0,0%	50,0%
17	IN-072	Tasa de graduación	69,2%	68,8%	100,0%	76,9%	80,0%	NP
18	IN-070	Tasa de eficiencia	99,3%	97,6%	98,8%	88,7%	91,2%	86,0%
19	IN-112	Tasa de éxito	92,4%	98,2%	94,2%	90,8%	99,2%	93,5%
20	IN-113	Tasa de evaluación	100,0%	99,1%	99,6%	91,6%	96,7%	96,4%
21	IN-047	Número de egresados	13	1	10	5	4	2
22	IN-085	Satisfacción de los egresados	8,0	NC	5,9	5,6	9,6	8,1
23	IN-086	Satisfacción del profesorado con el programa	NP	7,8	NP	8,6	NP	8,8

ANEXO 2: COMISIÓN DE CALIDAD DEL GRADO EN TRADUCCIÓN Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Fecha de reunión: 23/01/2025, 9:30

Lugar: Formato híbrido (Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales y por Teams)

Asistentes:

El 23 de enero de 2025, la Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural se reunió para revisar y aprobar el borrador de la presente Memoria. Fueron convocadas las siguientes personas:

- Directora del grado en Traducción y Comunicación Intercultural
- Encargada de la comisión, elabora el acta
- Decana de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales
- Docente del grado en Traducción y Comunicación Intercultural, representante del personal docente e investigador
- Responsable de Cultura, representante del personal técnico y de gestión
- Alumna de 3º del grado en Traducción y Comunicación Intercultural y becaria del Grado, en representación de alumnos/as
- Coordinador de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales
- Representante del Área de Calidad de la Universidad
- Representante de empleadores de Teell Ediciones
- Representante de egresados

Desarrollo de la reunión:

1. Presentación y bienvenida a miembros de la Comisión.

La directora del grado da la bienvenida y agradece su asistencia a todos los presentes. Para los asistentes que participan por primera vez en una comisión de calidad, realiza una breve exposición sobre qué consiste. Posteriormente, nombra a cada uno de los asistentes y comenta a quién representan.

2. Exposición de la Memoria del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural 2023-24.

La directora del grado proyecta la Memoria Anual del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural del año académico 23-24, e indica que será subida a la web y podrá ser consultada posteriormente y comenta que se va a centrar en los puntos que considera más relevantes y en el análisis que ha podido realizar al respecto:

- El número de estudiantes matriculado es muy bueno para impartir clase, ya que los estudiantes aprenden mucho al ser prácticamente sesiones particulares, pero por el contrario no es lo ideal para realizar actividades o abrir itinerarios. Los docentes del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural son conscientes de que es una cifra que habría que aumentar, y se continúa trabajando en la captación de estudiantes.

- En las asignaturas específicas del grado los grupos son reducidos, pero no así en las materias compartidas con otros grados o titulaciones; en este último caso sí que existe la posibilidad de desdoblamiento de clases. En casi todas las materias se cuenta con alumnos incoming.
- El número de solicitudes recibidas (sugerencias, incidencias, quejas, etc.) ha aumentado con respecto a cursos anteriores, si bien la mayoría corresponde al global de la Facultad, y en anteriores cursos no se consideraban éstas. La mayoría está relacionada con la situación actual de la cafetería de la Facultad; no es algo que dependa de manera directa del Grado, pero afecta. Es una queja que se ha transmitido tanto por parte de alumnos como de los docentes.
La Decana comenta que la cafetería de la Facultad también es un lugar donde se hace Facultad, lo cual se ha difuminado con las características actuales de la cafetería. Era un punto de reunión y ahora se ha perdido.
Otro motivo por el que se han recogidos diferentes quejas ha sido el transporte, se ha pedido que se ajuste el horario no solo a los estudiantes, sino también a los docentes. En general, las respuestas que se han dado no son muy satisfactorias.
- En estos momentos se cuenta con un 54,6% de porcentaje de doctores (el mínimo exigido en el nuevo RD es del 50%). De las siete docentes que había adscritas al grado tres son doctoras y dos de ellas con acreditación.
- En cuanto a proyectos en los que participan las docentes adscritas al grado, en la mayoría de los casos, los proyectos son de inclusión de la lengua en el aula. M.^a Luisa Sierra, como docente adscrita al grado y Vicedecana de Internacionalización, añade que es un valor adicional con el que cuenta el grado.
- La directora del grado comenta que el Grado de Traducción y Comunicación Intercultural asume el coste de la licencia de Zoom Profesional, ya que este permite hacer salas que Teams no permite y consideran que es un recurso necesario y ventajoso, respecto a Teams, para la interpretación remota.
- El grado cuenta en 4º curso con una asignatura de estancia en el extranjero. Al tener esta materia obligatoria, no es tan habitual que los alumnos valoren la opción de Erasmus.
- La directora del grado considera que es de agradecer a los docentes del grado el tiempo invertido en la realización de actividades realizadas, ya que se encargan ellos de toda la logística de las actividades. La Decana comenta que hay actividades que, si se vuelve a realizar, pueden valorarse para ser compartidas (como la de lingüística forense) y así asumir costes con otros grados de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales.
- El actual plan de estudios es de 2014, pero sigue estando bastante actualizado. Se está barajando un posible cambio de titulación o, sobre todo, abrir la posibilidad de estudios en traducción y estudios internacionales.
- En general, la tasa de respuestas a las encuestas realizadas es baja, pero con calificaciones altas. Un objetivo marcado desde la Facultad y el Grado es aumentar este porcentaje. El ser pocos alumnos es un hándicap para que los alumnos cumplimenten las encuestas, ya que, como se ha comentado, se diluye el anonimato. La Decana resalta que la responsabilidad de los docentes para que el estudiante conteste o no es limitada. Las titulaciones se pueden comprometer para mejorar

lo que se ofrece y aunque se marque como objetivo, al final es el estudiante el que tiene que responder o no. De forma generalizada en la Facultad, durante este año ha habido una baja respuesta y aún ha sido menor respecto a otros cursos.

- El representante de los egresados destaca la importancia de las prácticas curriculares y extracurriculares.
- En la encuesta de satisfacción que cumplimentan los docentes la tasa tampoco es muy elevada, al igual que en las de los estudiantes. Se reciben muchas encuestas, la pregunta es si todas son necesarias y útiles. Hay que trabajar en cómo encontrar un equilibrio.
- La inserción laboral de los egresados es muy satisfactoria. Los exalumnos están trabajando en su mayoría. Es interesante tener en cuenta que muchos de ellos han realizado estudios posteriores, máster o posgrado. No es que se tenga una carencia desde el Grado, sino que el mercado laboral demanda una especialización.

3. Participación de los miembros de la Comisión. Ruegos y preguntas.

El Coordinador de Calidad de la Facultad comenta a los presentes la posibilidad, a nivel de empleabilidad, de trabajar en el contexto de la IA para generar la propia IA. La directora del grado informa que se está formando en este aspecto (en procesamiento del lenguaje natural) y que a los alumnos en Lengua A (Español) II les introduce al tema.

El representante de empleadores quiere felicitar por cómo se lleva la gestión del grado desde la Universidad y sus departamentos. La directora del grado le agradece el apoyo que presta a la Universidad y la disponibilidad que muestra siempre a la hora de acoger a estudiantes en prácticas y que, además, sean prácticas que les sirvan para aplicar conocimientos o afianzar las competencias adquiridas en los estudios.

La decana quiere dar las gracias, porque a veces parece que es más complicado dirigir un grado con un volumen mayor de estudiantes, pero los programas con menor número de estudiantes matriculados también tienen una dificultad en su gestión. Es de agradecer los esfuerzos que se realizan por parte de todos los docentes por mantener un grado con pocos estudiantes, es más complicado el escenario y es importante destacarlo. Además, quiere añadir la satisfacción muy alta que se transmite por parte de estudiantes, docentes y empresas.

La directora del grado da las gracias a todos los asistentes por su participación y, en especial, a los representantes de empleadores, egresados y estudiantes por su disponibilidad.

Punto extraordinario: Adscripción de la titulación al ámbito de conocimiento (Real Decreto 822/2021). Se somete a votación para después ratificarlo en la Comisión de Calidad de Centro.

Se realiza votación respecto a la adscripción de la titulación al ámbito de conocimiento (Real Decreto 822/2021). Se propone votación para que el Grado de Traducción y Comunicación Intercultural esté adscrito al área de conocimiento: Filología, Estudios Clásicos, Traducción y Lingüística. Se aprueba por unanimidad.

Tras la presentación de la Memoria Anual del Programa por parte de la directora de la titulación y los comentarios de los convocados recogidos en este documento, quedó aprobada la presente Memoria correspondiente al curso académico 2023-2024